

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Francés
Sección de Español



Trabajo de fin de Máster en
“Lengua y Comunicación”

**La referencia cultural de los Melómanos de la Música
Andalusí:
Evaluación y crítica**

Presentado por:

ATTAR Rabiha
CHIRANI Meryem

Bajo la dirección:

Sñr. RAFAI Naimi

Miembros del tribunal

- | | | | |
|--------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sñr. BENMAAMAR Fouad | MAB | Presidente | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sñr RAFAI Naimi | MAA | Director | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sñra. GUENAOUI Ámaria | MAB | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso académico: 2014-2015

Agradecimientos

En nombre de Dios Clemente Misericordioso

Ante todo, gracias a Dios que nos ha dado la salud y la paciencia para realizar este modesto trabajo de investigación.

Luego, agradecemos infinitamente a nuestro director de la tesina, el profesor Rafai Naimi, por haber guiarnos a lo largo del año, y por sus preciosas orientaciones para hacer este estudio.

Asimismo, doy las gracias a la profesora Guenaoui Amaria, por haber aceptado leer y corregir nuestro trabajo, así como, al jefe de la Sección de Español, el profesor Benmamar Fouad, por motivarnos en el estudio.

Por fin, diríamos que este trabajo no habría sido posible sin la ayuda y contribución de diversas personas, ya sea en cuanto a la transmisión de conocimiento o de soporte de cualquier nivel que ha sido imprescindible.

Dedicatoria

Dedico este modesto trabajo a mis queridos padres.

A mis preciosas hermanas y a las amigas y amigos.

CHIRANI

Dedicatoria

A mis queridos padres, a mis preciosos hermanos y hermanas.

Una dedicatoria distinguida a mi hermana Khalida, primero por darme la idea de tratar el tema, y segundo, por sus valiosos consejos en cuanto a la metodología.

A mis mejores amigos y amigas.

Por último, a todos los profesores.

ATTAR

Índice

Introducción.....	2
--------------------------	----------

Capítulo I: Relaciones generales del legado andalusí.

1.1 Marco histórico y cuestión del terreno.....	5
1.2 La sociedad andalusí y los grupos humanos.....	8
1.3 Aspecto agrario.....	11
1.4 Estado de cuestión: la economía.....	12
1.5 Producción literaria.....	13
1.6 Origen de la música árabe.....	15

Capítulo II: Las melómanas de la música andalusí.

2.1 Tremecén, cuna de la afluencia de los sabios andalusíes.....	24
2.2 La emigración andalusí hacia el Magreb.....	25
2.3 Cuestión morisca.....	26
2.3.1 Valencia.....	30
2.3.2 Aragón.....	32
2.3.3 Cataluña.....	32
2.4 El canto <i>Gharnati</i> de Al-Ándalus en Tremecén.....	35
2.4.1 El canto según la Nuba.....	39

Capítulo III: Parte analítica.

3.1 Definición del término “ <i>melómana</i> ”.....	43
3.2 La poesía en la música andalusí.....	44
3.3 Los Géneros de la poesía Andalusí.....	46
3.3.1 <i>El Muwashah o Las moaxajas</i>	46
3.3.3 La poesía <i>sufí</i>	47
3.3.4 Los instrumentos de viento (en los cuales el msico sopla).....	48
3.3.4 Los instrumentos de percusión (sobre los cuales golpeamos con las manos o unas varillas).....	48
3.3.5 Los instrumentos de cuerdas (producimos el sonido pellizcando con los dedos o pura).....	48

3.3.6	Los instrumentos de cuerdas (producimos sonidos con un arco frotando contra cuerdas).....	49
3.4	Composición Estructural.....	49
3.4.1	El Misan o ritmo.....	49
3.4.2	La Sana 'a	49
3.4.3	La Nuba	49
3.5	Generalidades.....	49
3.6	Las figuras más destacadas de la música andalusí en Tlemcen.....	51
3.6.1	Sheikh Larbi Ben Sari.....	51
3.6.2	Muhammad Ben Msayeb.....	52
3.7	El Cuestionario.....	56
	Conclusión.....	65
	Bibliografía	
	Anexos	

Introducción

Cuando el profeta Mohammed murió en el año de 632, nadie había imaginado en aquel tiempo que los musulmanes se iban a extender Al Norte de África y a la Península Ibérica hasta la India. En tiempo de su presencia en la Península Ibérica, los musulmanes han hecho muchos cambios en el terreno sembrando toda su cultura desde su modo de vida hasta su pensamiento; desde los primeros días de la penetración hasta sus últimos días, teniendo en cuenta, las huellas de los árabes existen hasta ahora.

Cuando los musulmanes entraron en la Península Ibérica, han dado a esa tierra una nueva apelación que es Al-Ándalus. Ocho siglos de estancia desde el año de 711 hasta el año de 1492, un gran desarrollo social, político, y cultural; lo que fue el motivo por el cual Al-Ándalus llegó a alcanzar su admirable esplendor. Ese esplendor fue tanto dentro de Al-Ándalus como fuera de él , mostrando eso por las relaciones que habían existido entre la dicha región y el Magreb. Estas relaciones tocaron muchas facetas, desde el punto de vista económico, social y cultural.

Asimismo, la presencia del Islam en las dos orillas ayudó mucho ir más allá de esa convergencia, y abrió un diálogo más amplio que representaba un enlace más fuerte; construido sobre fundaciones sólidas. Además de eso, la aceptación de las demás religiones, o sea católica o judía y la adaptación de sus costumbres facilitaron la convivencia.

La relación entre ellos, o sea, las tres religiones fue dar, tomar e intercambiar entre sí; por eso, han tenido una cultura muy rica, una nueva identidad y algunas cosas comunes y en ese caso, nos referimos a la música andalusí. Los árabes llegaron a su apogeo y su época, fue la más brillante, culturalmente, en toda Europa. Los musulmanes tenían problemas con los cristianos lo que provocó algunos enfrentamientos entre dos bandos y lo que resultó la debilidad de los árabes; por eso, varias familias empezaron a emigrar en diversos países, sobre todo, al Norte de África antes de la gran expulsión de 1609, página negra en la Historia de la España del siglo XVII. Los moriscos cuando se instalaron en ese lugar, específicamente en el Magreb, han venido con su cultura y la gente ha adoptado esas nuevas ideas.

La importancia del tema, la curiosidad de conocer todos los factores, nos han empujado a escoger este tema de enfoque histórico y cultural: las huellas culturales de Al-Ándalus y sus aportaciones musicales en el Magreb, particularmente, en Tremecén.

Esta temática presenta múltiples aspectos interesantes porque plantea un sinnúmero de cuestiones relacionadas con la vida de los musulmanes en la Península Ibérica, y su

advenimiento hacia el Magreb. Entonces, nuestra problemática es la siguiente: ¿Cuál es la razón por la cual la gente todavía guarda el hecho de escuchar la música andalusí?

La formulación de esta pregunta nos conduce a plantear otras más, a saber:

- ¿Cuáles fueron los dominios en que incluyeron los musulmanes? Y ¿Cuáles son las figuras más importantes?
- ¿En qué aspecto influye la cultura musulmana en Al-Ándalus?
- ¿Cuáles son las huellas culturales que han dejado los musulmanes en Al-Ándalus?
- ¿Cuál era la posición de la música en la sociedad andalusí?
- ¿Cuál era la aportación que ha desempeñado un gran papel cultural en el Magreb?
- ¿Es verdad que la gente del Magreb ha adoptado esa nueva música andalusí?

El objetivo de nuestro estudio, puede contribuir a mejor conocimiento de la realidad, es reconsiderar el patrimonio histórico de la presencia de los musulmanes en Al-Ándalus que fue una realidad especialmente cultural de gran valor. La expulsión morisca también que fue el acto más bárbaro del hombre y, por último, la aportación musical el Magreb.

Realmente, nuestro objetivo consiste en aportar una mirada minuciosa y rigurosa sobre esta documentación para mejor conocimiento de las demás aportaciones moriscas. Hojeando este trabajo, encontraremos un plan trazado de tres capítulos. En el primero, intentaremos reseñar en conjunto relaciones históricas y literarias sobre el legado andalusí. Pasando al segundo capítulo, en el cual abordaremos el asentamiento andalusí en el Magreb y la actuación de las melómanas en la música andalusí,

En cuanto al tercer y último capítulo, comprobamos enfocar la parte analítica del tema referido.

Sin otro particular, lamentamos prestar a no haber podido consultar todos los libros por falta de tiempo, así como los obstáculos de traducción, pero deseamos completarlo en las futuras investigaciones.

Capítulo I

Relaciones generales del legado andalusí

En este primer capítulo, intentamos tratar la presencia musulmana en la Península Ibérica y lo que han hecho en el terreno; empezando por dar a este territorio otra apelación, dividirlo en seis grandes regiones, y haciendo hincapié sus huellas en todos los dominios, sobre todo, el lado cultural.

1.1 Marco histórico y cuestión del terreno:

Como ya sabemos España es aquel país situado al extremo Oeste de Europa, se sitúa entre el Océano Atlántico y el mar Mediterráneo, por eso España es una Península rodeada por el mar salvo la pequeña parte que se une con Francia; además de los pirineos que la limitan el mar. Esa naturaleza geográfica de España contiene montañas pirenaicas y la cordillera Ibérica. También, cuatro cadenas más de altas montañas que van hasta el Atlántico, eso causó una división en el terreno y produce una tendencia natural a los españoles de separarse y dividirse en grupos y pelearse entre sí.

Ciertamente, eso empujó a los españoles y desde entonces, hicieron esfuerzos para luchar esa división y llegar a construir una patria unida. Durante su historia, España luchaba contra muchos enemigos desde antiguos tiempos hasta su lucha para su libertad. Por el paso de tiempo; España atestiguó la llegada de muchos y diferentes extraños pueblos, desde los primitivos del terreno. Según algunos historiadores, dicen que venían por arriba por el Pirineo de Europa, y por abajo venían otros de África, eso nos indica que España fue como punto donde se unían los dos continentes: Europa y África. Más adelante, en la historia de España llegaron otros diferentes pueblos; tales como: iberos que probablemente procedían de África entrando por el sur. De esos hombres, nos narra la historia que eran fuertes, bravos guerreros, y sobre todo, resistentes al frío y al hambre.

Estos últimos fueron seguidos por los Tartesios, Ese pueblo que entraba en Andalucía vivía en paz y tenía su propia civilización y cultura, como leyes. Paralelamente, con los iberos otro pueblo de Francia y de Irlanda, llamado los celtas que entraban por el Norte y se unieron en algunos lugares con los iberos en el centro de España.

La entrada de esos pueblos y la localización de cada una en una región de la tierra hicieron de ella, país dividido en tribus, unos celtas, iberos, y otros, de hombres primitivos que fueron los anteriores a estos dos citados. Así, podemos decir que España se consideró como el enlace

entre Europa y África. Esta diversidad social hizo de España más grande y fuerte y la dio un poder para buscar soluciones que pueden unificar el país.

, uvas; y a pesar de que el vino era prohibido en nuestra religión, no han parado su producción. Recientemente en su historia, España conoció otra invasión que fue por los árabes. En ese momento, habían sido extendidos en el norte de África para ocupar a Egipto entre 640 y 642 y eliminaron la presencia Bizantina en Libia y Túnez:

“En su expansión hacia llegaron hasta la india, los Árabes sabían alcanzado por aquellas fechas el Atlántico. Ocupando el actual Marruecos Occidente, por Oriente Musa Ibn Nusair; gobernador de Ifrikiya, quien había fijado su capital En Kayrawan (actual Túnez). Solo se le resistieron Ceuta Y Tánger, ciudad ésta que cayó finalmente en su poder en 708”¹

Por objeto de difundir al Islam en el mundo, los árabes enviaron soldados para vigilar el terreno que está frente al Norte de África:

“De cualquiera forma, la verdad es que durante el Ramadán del año 710, mes de julio, el liberto Tarif Ibn Zahra el tuerto, porque lo era (Aben zarca para los Cristianos) ya había cruzado el estrecho con 100 hombres a caballo y entre 300 y 400 infantes, en varios viajes nocturnos, pues que Cierta alado, desembarcando en el lugar que a partir de entonces se llamó Tarifa”².

Además de la debilidad de los Visigodos, les permitió a los árabes extender su poder fácilmente en la Península Ibérica tras una batalla de Guadalete en el Estrecho de Gibraltar (Djebel Tarik):

“A la hermosa montana que tenía Cerca, llamado Calpe, la bautizaron En honor de su jefe, con el nombre De Yabal Tarik montana de Tarik) que Luego derivo en Gibraltar”³.

El 24 de abril de 711, por los dos jefes bereberes Tarik Ibn Ziyad y Musa Ibn Nusair:

¹ SANZ COSCOLLA, Vicente (2003); *La Valencia musulmana*. Carena Editors. Valencia, p.12.

² Op.cit, p13.

³ Ibíd.

“Las fechas en que tuvo lugar aquel encuentro que debía resultar decisivo para incidir profundamente en la historia de la península no se conocen con precisión Porque los investigadores ofrecen un abanico de diferencias que van desde en 24de Abril hasta el 26 de julio”⁴.

Liderando un ejército de 12000 hombres (9000 de ellos bereberes), un poco después el 26 de julio los visigodos fueron derrotados y su Rey Don Rodrigo murió en las Orillas del Río Guadalete; en el año 732 los musulmanes querían conquistar las tierras próximas a Los Pirineos y a la septenaria pero fueron derrotados en Poitiers por Carlos Martel; Rey de Francia en aquella época. Los invasores han dado otra apelación a la Península Ibérica que es Al-Ándalus. Aparece por primera vez en una moneda:

“La dominación árabe de Hispania, ya documentad en monedas acunadas En torno al 717, se ha interpretad desde diversas e igualmente controvertidas Hipótesis. La vieja, tradicional y desacreditada que pretende Enlazar Al-Ándalus Con la denominación que los Bereberes Norteafricanos habían empleado para referirse al sur peninsular...”⁵

Esa última está conservada en el museo Arqueológico Nacional de España y datada en el año 717, junto a ese término aparece otro término latino “Span” que correspondía a “Spania”.

La conquista fue rápida en menos de ocho años, casi toda la región fue dominada por los árabes salvo unas pequeñas regiones en el norte, el terreno islamizó con el nombre de Al-Ándalus; eso provocó la adaptación de las costumbres, la cultura y la lengua del invasor, lo que tuvo papel muy importante en la evolución histórica y social.

En la época del Emirato y sobre todo, del Califato, los musulmanes organizaron el territorio en seis grandes regiones: tres interiores o las demarcaciones y eran: primero, *Al-Garbe* que abarcaba la provincia de Huelva, actualmente y el sur de Portugal; segundo, *Al-Mawsat* o tierras del centro que se extendía por los Valles del Guadalquivir, el Genil además de las zonas montañosas de Andalucía y el sur de la Masete (la antigua Bética); y tercero, *Al-Sharq* o *tierra oriente* que abarcaba el arco mediterráneo, desde la actual provincia Murcia hasta Tortuosa.

⁴ Ibídem.

⁵ MIRANDA FERMIN, Garcia y NAVARRETE GUERRERO, Yoland (2008), Historia de España, Medieval, territorios, sociedad y culturas, Edición cristiana pineda torra, S.L .Madrid, p.51.

Hay otras tres fronteras que eran: *al-Tagr al-Ala* o *Marca Superior "Zaragoza"*; *al-Tagr al -Awsat* o *Marca Media "Toledo"*; y *al-Tagr al-Edna* o *Marca Inferior "Mérida"*. Estas tres últimas se mantuvieron hasta la aparición de los Reinos Taifas.

Cada una de las seis regiones tenía sus respectivas Coras, y cada Cora tenía una capital, un wali o gobernador que habitaba en la parte fortificada de la ciudad o Alcazaba. También, cada Cora tuvo un cadí o juez, y un jefe militar llamado *qa'id*:

*"Algunos autores cifran en 40 el número total de Coras que llegó a haber en Al-Ándalus"*⁶. En otro texto, diciendo: *"Y otras fuentes establecen que su número (excluidas la pertenecientes a alguna de las Marcas) rondaría Las 21-23 demarcaciones"*⁷.

La Cora a su vez estaba dividida en demarcaciones menores que se llamaban *iqlim* que era una unidad de carácter económico, administrativo, con un castillo como cabecera y se encuentra de su entorno.

1.2 La sociedad andalusí y los grupos humanos:

La sociedad Andalusí fue distinguida por su diversidad racial que fue construida por diferentes étnico y orígenes de sangre. La llegada de los árabes en este nuevo terreno que difiere de cultura y civilización suya, estaba siempre buscando algo que les pueda crear un clima de quietud, y de convivencia entre los pueblos. Fue un enlace familiar que tenía también una gran importancia para los del terreno conquistado, y mediante el matrimonio de ese mestizaje entre las dos razas o sangre, va a nacer una generación de hijos de los invasores con una sangre mezclada; Español y Árabe: *"...los hijos pues, de los invasores moros tenía ya media sangre mora y media Española..."*⁸.

Esa mezcla de sangre creó una diversidad social y una convivencia cultural como religiosa porque estos nuevos nacidos guardan su identidad Árabe, tenía una vista abierta a otra cultura y la identidad española. Esos matrimonios mixtos de la sociedad Andalusí creció más y el número de los árabes se aumentó de manera sucesiva a favor del clima que existía.

⁶ MONES. H (1957), *La división administrativa de la España musulmana*; Revista del Instituto Estudio Islámico.

⁷ WATT MONTGOMERY. W (2010), *Historia de la España Islámica*; Alianza Editorial, Madrid, p.67.

⁸ PEMAN María. José (SA); *La historia de España contada con sencillez*, ED. Prima, p.97.

A continuación, Había un lujo concreto dentro de la sociedad Andalusí en todos los dominios, había un éxito contacto entre esa última y otros lugares fuera del país. Ese contacto era entre la región y lugares en toda Europa como existía, con la orilla más cerca de Al-Ándalus lo que fue el Norte de África que atestiguó la llegada de muchas familias andaluzas tratando con ellas su cultura, conocimiento o sea antes o después de la expulsión de la fabricación de la seda y la artesanía.

Al-Ándalus era poblado de diversas étnicas, por eso, era muy difícil calcular su población porque era el periodo de mayor extensión:

“Los lazos de sangre formaban un tipo de solidaridad Importante en la sociedad nazarí. Escribe Corno Baroja que, desde el punto de vista raciológico, los ganaderos eran Una mezcla de árabes y sirios, bereberes, elementos indígenas y judío antiguos, con algunos dosis variables de sangre negra o gente muy diversa: persas, hindús y turcos inclusive”⁹.

Desde el punto de vista religioso, la población andalusí era musulmana o *Ahl-dimma* (cristianos y judíos): *“En principio, las autoridades islámicas representaban la libertad religiosa de Cristianos y Judíos (las gentes del Libro o protegidos-dimmi-)”¹⁰.*

Los hispanos godos que han convertido al islam o descendientes de matrimonios mixtos entre árabes e hispanos se llamaban *muladíes*¹¹, además de los *mozárabes*¹² que han conservado su religión cristiana, pero han adoptado costumbres y formas de vida musulmana. Pues, podemos decir que la clase dominante pertenece a los árabes, los bereberes y muladíes; mientras, la clase dominante era los cristianos y los judíos. Partiendo de eso, notamos que la estructura social andalusí ha dado mucha importancia al origen étnico de cada grupo y por la

⁹ QUESADA LADERO, Miguel Ángel; *Granada historia de un país islámico (1232-1571)*, 2nda Ed. revisada, p 42.

¹⁰ Op.cit; Historia de España, Medieval, Territorios, sociedad y culturas, p 63.

¹¹La palabra *Muladíes* procede del árabe hispánico musulmán muwalladin, la cual a su vez procede al árabe clásico muwallad, engendrado de madre no árabe .la palabra muladí puede designar a tresgrupos sociales presentes en la península Ibérica durante la edad media .cristiano que abandonaba al cristianismo ,que se convertía al Islam y vivía entre musulmanes ,se diferenciaba del mozárabe en que este último conservaba su religión cristiana en áreas de dominio musulmán ,hijo de matrimonio mixto cristiano-musulmán y de religión musulmana. Disponible por la red <http://www.google.dz+wikipedia+definición+lexicoon.org/es/muladí>.

¹² arabizado en árabe(مستعرب), es el nombre en que se conocía a la población cristiana de origen hispano-visigodo; que vivía en el territorio andalusí durante el primer siglo de la invasión suponían entre el 90 y 95. /del total de los habitantes de la zona ocupada, para reducir al 50. /..disponible por la red: fr.wikipedia.org/wiki/mozárabe.

clase social. Sin olvidar que el tipo de la sociedad musulmana tenía el nombre del “*umma*” o comunidad de creyentes.

Por otro lado, los mozárabes y los judíos han tenido una libertad de culto; además los musulmanes les otorgaban a los judíos derechos que antes eran aplastados por los Reyes Visigodos, pero eran obligados de pagar dos tributos: el primero es el impuesto personal (*jizya*); y el segundo, el impuesto predial que es ingreso de la tierra (*kharadj*): “..., pero la marginación social y las cargas Fiscales Especiales que sufría (*Sobre la tierra-kharadj-y sobre Las personas-djizya- ...*”¹³.

Tomando en cuenta, no sólo esto, pero hay otras restricciones:

- No podían ejercer cargos políticos,
- Los hombres no podían casarse con una musulmana,
- No podían tener criados musulmanes o enterrar sus muertos con ostensión,
- Debían habitar en barrios separados de los musulmanes,
- Estaban obligados a dar hospitalidad al musulmán que la necesitará, sin recibir remuneración.

Todas esas leyes, los conflictos eran presentes en la población. En Toledo, los mozárabes llegaron a encabezar una revuelta contra los árabes, y algunos de ellos, emigraron a los reinos cristianos del norte para defender los elementos arquitectónicos, onomásticos y toponímicos de su cultura. Por contrario, los judíos eran hombres de comercio, médicos, embajadores y tesoreros; por ejemplo Hasdai Ibn Shaprut era un judío que ha llegado a ser uno de los hombres de confianza del Califa Abderramán III.

Las zonas fértiles como el Valle del Guadalquivir, Levante y el Valle del Ebro eran las ciudades preferidas por los árabes para establecerse; por contrario, los bereberes ocuparon las áreas montañosas como las sierras de la Meseta Central y la Serranía de Ronda. Poco tiempo después, llegaron unas familias serias e yemeníes de origen bereber para instalarse al sur peninsular junto a los citados antes:

“Así, Guadix, Almería, Fiñana o Alcalá la Real fueron Pobladas en Principio con gente del Yemen, la taha de Andarax o la ciudad de Purchena por

¹³ Op.cit; Historia de España, Medieval, Territorios, Sociedad y culturas, p.63.

árabes beduinos Puros con costumbres similares a ellos<<tuareg>> Saháricos y en la Cora de Raya, según Ibn al-Jatib se Establecieron tribus árabes”¹⁴.

Además de esos grupos, hay otro grupo étnico minoritario que es los negros que eran como esclavos o mercenarios y desempeñan unas funciones como: miembros de la guardia personal de los soberanos, trabajaban como mensajeros y las mujeres negras fueron concubinas:

“La importancia de los esclavos africanos negros a través de Las rutas del Sáhara fue práctica corriente de la Granada Nazarí Su presencia explicativa la formación de Un tipo racial muy oscuro”¹⁵.

1.3 Aspecto agrario:

En la agricultura, los musulmanes han establecido tierras fértiles aportando con ellos las técnicas de almacenar y distribuir el agua a través de pozos, azudes, acequias o norias.

Los productos que cultivaban eran diversos;

“Los cereales más cultivados eran el trigo, la cebada y el Mijo, acaso indetectable con el panizo mencionado por Fuentes Antiguos, reservado a las tierras y a las personas Más pobres y humildes, como podían ser muchos vecinos del Albaicín a ellos se refería sin duda Pedro de Medina Cuando escribió: Siembra se por los moriscos de esta Ciudad Granada un género de semillas, que se llama panizo ,De que hacen pan que comen: es el grano prieto y menudo :Acude tanto esta simiente que acontece de una medida dar Más de tres clientes”¹⁶.

También, las frutas han ocupado una área agrícola muy importante: pera, manzana y su consumación:

“Narra Iban el Jatib el caso de uno, algo básico, Que exclamaba en su muerte: ¡Oh Allah, de todas Las cosas que hay en el Paraíso sólo te pido el Vino de Málaga!”¹⁷. A continuación, dice; “Y, sobre todo los higos, decía un

¹⁴ Ibídem, p43.

¹⁵ Ibídem, p 42.

¹⁶ Op.cit; Granada un país Islámico (1232-1571), p.48.

¹⁷ Ibídem, p.49.

bereber del Desierto Citado por el viajero Ibn Batuta: No me preguntes por ellos, sino échame Un canastro entero por la garganta”¹⁸.

Por otro lado, hay otros cultivos como: el olivo, el azafrán, algodón, cáñamo o lino y la seda. Además de esta actividad, existían otras como la ganadería que era de menor papel económico, con el lado de la minería que también no contó con un nivel técnico demasiado elevado. La madera de los bosques fabrica con ella lo necesario de objetos y hacían la recolección de las plantas medicinales y aromáticas,

1.4 Estado de cuestión: la economía:

La economía en tiempo de la presencia de los musulmanes en Al-Ándalus ha hecho transformaciones muy importantes; pasando por una economía rural a una economía urbana. El *suq* (zoco) o mercado es uno de los lugares más importantes de la ciudad musulmana. El mercado renace en la Península en ese momento donde se realizó el comercio de diferentes productos, sobre todo, los productos del metal y de artesanía, de sedas, algodón o tejidos de lana:

“...Cuentan también con al menos un zoco (Zuque), quizá el distintivos más claro de la Ciudad islámica y, por tanto de la hispanomusulmana, Situado normalmente, en torno a la mezquita y centro a La vez comercial, administrativo y social: los baños públicos (hammam) constituyen también puntos Importantes de actividad comunicativa”¹⁹.

Los tratados comerciales fueron basados sobre la nueva moneda que ya habían fabricado los árabes al llegar al-Ándalus. Esa moneda está fabricada de oro tomando encuesta que esa última era distinguida de las que los Reyes Visigodos habían fabricado. Por ejemplo: su peso era más que la de los visigodos, también las recientes fueron más gruesas, mientras, las primeras que eran finas y eso nos indica que había un cierto cambio que empieza a extenderse por los conquistadores: “Es posible que se trata de una representación De *hesperia*, astro identificado con el lucero De Poniente, tal vez una alusión al hecho de Que los árabes habían puesto el pie en la región Más occidental del mundo conocido”²⁰.

¹⁸ *Ibíd*, p.49.

¹⁹ *Op.cit*; Historia de España, Medieval, Territorios, Sociedad y culturas, p.51.

²⁰ MORENO MANZANO, Eduardo (2006), *Conquistadores Emires y Califas, Los Omeyas y la formación de AL Ándalus*. Ed. Castellana para España y América, Barcelona, p.57.

Dando gran importancia al espíritu musulmán y mostrando que tenían ese apogeo con su religión por escribir alrededor de la moneda: “*En el nombre de Dios, no hay más Dios Que el Dios Único, no hay otro Dios*”²¹.

También, las disciplinas científicas han tomado una gran importancia en la vida de los musulmanes porque eran el fruto de la combinación entre los saberes visigodos y el contacto con el Oriente: “...*Los polígrafos y sabios de Al-Ándalus abarcaron todas las Disciplinas científicas y las del pensamiento*”²². Así que, Al-Ándalus florecía; y esas disciplinas se impartían a los estudiantes en *madrasa*²³.

Las figuras que aparecían en aquel momento eran muchas, pero los más citados en la historia, tenemos por ejemplo: Abbas Ibn Fernes que fue el autor del aparato del *volador*, hecho de madera, con plumas y a las de grandes aves. También construyó en su casa un planetario que no sólo reproducía el movimiento de los planetas sino también los fenómenos como la lluvia y el granizo.

En el campo de Astronomía, Al-Zarqali, conocido en Occidente por su nombre latín *Azarquiel*; fue él quien inventó el instrumento de la observación astronómica que estaba usado por los navegadores.

Asimismo, Al-Zahrawi más conocido por Abu-Kasis; fue un importante cirujano andaluz; era el médico de la corte del Califa Al Hakam, su obra "*La enciclopedia Tasrif*"; fue traducida al latín y usada en Europa en la enseñanza de la medicina.

1.5 Producción literaria:

Al llegar a su lujo y desarrollo, la sociedad andalusí conoció un florecimiento literario. Se destacaron innumerables sabios y filósofos por su gran éxito de redactar obras, libros y manuscritos. A este respecto, el autor Corbin dice:

²¹Ídem.

²²ELIA SHAMSUDDINE. R.H (SA), *Los Mitos Fundadores de la nación Española En Al-Ándalus (711-1010)*, p.108.

²³*Madrassa*: Se trata de un patio cerrado por cuatro edificios dedicados, respectivamente, a cada una de las escuelas que se consideraban ligadas a la religión en el Islam. Los frentes del patio son ocupados por las celdas de los estudiantes excepto en su punto central, donde se sitúan las aulas. También es un lugar que sirve para estudiar las ciencias religiosas y la jurisprudencia.

*“Cuando pronunciamos el nombre de Rusd, evocamos una potente personalidad cierta y un filósofo auténtico donde todo el mundo en Occidente escuchaba hablar”*²⁴.

La mística también tuvo lugar en la producción andalusí; y consiguió un prestigio especialmente en el *sufismo*, que era su representante Ibn Arabí. De eso, notamos que los musulmanes eran un pueblo de gran desarrollo cultural, oral y escrito. El árabe se impuso como lengua de comunicación y de cultura. Esta lengua actuó como superestrato del romance andalusí y como adstrato de los otros peninsulares. Fueron muchos los que dominaron ambas formas lingüísticas: al *Ándalus* fue una sociedad bilingüe; al menos hasta el siglo XI o XII.

La lengua romance peninsular con influencia árabe se llama mozárabe, lengua hablada tanto por Cristiano como por Muladíes (convertidos al Islam). Los árabes la llamaron *“Ayamia”* (AL JAMIA), lo que significa en castellano *“lengua de extranjeros”*. En el norte, se refugiaron los miembros de la maltrecha aristocrática Hispano-Goda y Cristianos que no deseaban permanecer en al *Ándalus*. Fue en esos lugares (Oviedo, León, Burgos, Barcelona... etc.) donde nacieron los nuevos modos lingüísticos (Castellano, Aragonés, Asturleonés, Gallegoportugués) que avanzaron hacia el sur peninsular durante la reconquista cristiana.

Esta variedad lingüística no era sólo por la gran cantidad de arabismos en el romance sino por las constantes interferencias romances que aparecen en las composiciones árabes llamadas *“Muwashahas”*, las *jarchas* «y *“Zéjeles”*.

De la literatura en lengua mozárabe se han conservado glosarios Latino-Árabe o Hispano- árabe, tratados de medicina o botánica y algún que otro resto literario:

*“El uso de arabismos ha variado según las etapas, Durante el califato, Cuando el centro del poder era Córdoba, se introdujeron sin obstáculos ni competencia; Sin embargo durante la baja Edad Media empozan a Retroceder frente a los latinismos i extranjerismos. Después, se inicia el retroceso; al propio Villalobos (1515) recriminaba a los toledanos porque “al usar Arabismos afean y ofuscan la pulidez y la claridad De la lengua castellana.”*²⁵.

²⁴ CORBIN. Heri (1964), De la philosophie Islamique. Ed. Gallimard, p.103.

1.6 Origen de la música árabe:

Cada arte forma parte de las civilizaciones en caso de la música que es tan vieja como el mundo y algo común entre los seres y los pueblos. Siempre la música fue considerada por la literatura como un lenguaje del corazón, sin palabras tocando los sentimientos en profundo, afirmando eso con el famoso escritor Khalil Gibran que dice:

“La música, es en efecto el lenguaje de las almas, Y las melodías son unas brisas suaves que hacen vibrar las cuerdas del corazón Esos sutiles Dedos que llaman a la puerta de los Sentidos y despiertan la memoria”²⁶.

El mismo autor añade: *“Desde que el hombre existía sobre la tierra, La música era revelada del cielo como una lengua distinta de todas las demás. es el diálogo de los corazones”²⁷.*

Su origen se remonta a los siglos VII (a.c) con la aparición de la primera poesía árabe que era reservada a las mujeres que acompañaban sus canticos de la música de instrumentos como el laúd, el rabal o el tambor. Estas interpretaciones fueron realizadas por esclavas y sirvientes, para distraer a sus señores a través de las caravanas del desierto, o en las tabernas con la llegada del Islam, estas manifestaciones fueron fuertemente prohibidas, llegando a restringir la música a la recitación del Corán.

Sin embargo, la expansión territorial del Islam y el encuentro con civilizaciones como la de India o la de bereber convirtieron a la música en una ciencia con connotaciones religiosas o con gran sentido místico y profundo, capaz de curar las almas. En cuanto a esa teoría; Al Kindi, fue el primer gran teórico de la música, como era un médico se dio cuenta del valor terapéutico de la música, confirmando esa idea Khalil Gibran.

Es cierto que en los años siguientes a la conquista de la Península Ibérica por los árabes, la vida actual del terreno fue de gran pobreza, pero con la llegada de los Omeyas, la cultura se puso rápidamente en marcha en las primeras décadas del siglo IX, conocida por el

²⁵TORRO, Elena, adaptado, resumido y corregido por el Dr. Pablo Pastrana-Pérez (SA), *árabes y arabismos*. P.6. Disponible por la red: www.cervantesvirtual.com/SPAN4900.

²⁶GIBRAN, Khalil (2006), *La musique classique du Maghreb, œuvre complète*. Robert Laffont. Paris.p.05.

²⁷ *Ibíd*, p.06.

Emirato de Abd –Al Rahman II, y Con suadvenimiento, la Península atestiguó una estabilidad social y formó parte de la apariencia de una nación unida bajo un mando único y fuerte. Como era un hombre serio de carácter fuerte, tenía una vista muy lejana hacia la sociedad que lideraba veía una cierta composición social y siempre se sentía como extranjero a esta tierra donde muestra su duro sentimiento escribiendo lo en unos versos : “... ¡Oh, palmera!: tú has crecido en una tierra extranjera Yo también, como tú, vivo alejado y separado de los míos”.²⁸

La vida cultural ya había alcanzado unos niveles importantes tanto en la literatura como en la poesía y la música, dándonos cuenta que la música es tan vieja y que se conocía por los árabes desde tiempos antiguos antes de la llegada del Islam:

“...pues la música en un arte que surge cuando existe un alto grado de civilización y por ello es la primera actividad en desaparecer cuando una sociedad comienza su decadencia...”²⁹.

Ese arte hace referencia a la música que se realizó entre los siglos VIII y XV en Al-Ándalus, todavía existe hoy en día en el acervo cultural Norte Africano, como había un intercambio con el Oriente desde los siglos VIII hasta X, donde se formó la primera escuela de la música: “...hasta el siglo X, en que se forma una primera escuela española, Propiamente, andalusí...”³⁰.

La música era bien recibida en la sociedad Andalusí, no se veía como un tabú que contra dicta al Islam, mezclando entre la antecesora cultura Visigoda y la reciente Árabe que resultó la formación de esa nueva música llamada Andalusí. Ese arte se dio a florecer en Al-Ándalus durante el califato de Córdoba en el siglo XI. Esa última vio un desarrollo mucho más con la llegada de cantores y cantoras, instrumentistas que trajeron con ellos nuevos instrumentos musicales de origen oriental. Como ya era citado que la música fue considerada como teoría por unos famosos filósofos Árabes como Al Kindi³¹, asimismo, había entre ellos un cierto interés al arte y de la teoría musical.

²⁸ Op.cit, Historia de España con sencillas.p.101.

²⁹ BUJALENCES, Rabadán Julio (2012); La música andalusí, Editorial Club Universitario. P.07.

³⁰ Op.cit; La música andalusí. P.09.

³¹ Al kindi: primero de los grandes filósofos árabes, uno de los filósofos de mayor simpatía hacia religión.

Añadimos también, que es el arte de expresar los sentimientos; nos provoca las pasiones como tiene unos efectos fisiológicos profundos sobre nuestros sentidos. A través de la historia, en general, podemos apreciar la fineza de los pueblos árabes y su afición por la literatura y las artes. Ya en edades remotas, hace más de dos milenios se celebraron, anualmente, los famosos concursos de poesía en la *Meca*, y las mejores obras que se presentaban, eran colgadas en las paredes de la *Kaaba* para que pudieran ser leídas, detenidamente, por los que asistían a los festivales. Todas las tribus daban fiestas en honor de sus jóvenes poetas que participaban en el certamen.

La música- por ejemplo- era presente en las actividades sociales cotidianas. Los cantores eran personas que gozaban de estima en el mundo Árabe, dado que por lo general, un cantor solía ser músico y poeta a la vez; su papel no siempre consistía en cantar en la corte u otros lugares, sino que algunas veces desempeñaban labores muy distintos aún dentro del ámbito de la canción. Tal es el caso de los *Hud* o cantores del *Hud*, que eran pagados para que acompañasen las caravanas en sus trayectos, y mediante la interpretación de esa forma musical acompañaban el paso de los camellos. Haciéndoles olvidar su propio cansancio en la marcha, embebidos por el ritmo de la canción.

Con lo que se ganaba tiempo y adelantaba espacio; en los viejos pueblos Árabes existían cantos primitivos difíciles de concretar hoy, y no es sino apartar de los primeros contactos de la música árabe con la música oriental, cuando aquella se define y perfila más concretamente; fue ese contacto con la música persa en el siglo V, unos obreros iraníes que estaban montando la *Kaaba* durante su trabajo, cantaban canciones de su país que fueron asimiladas por los nativos, mientras que el mundo árabe aún no conocía al Islam y la omnipresencia de Allah único y todo poderoso, la Península arábiga no fue una sociedad cerrada y aislada a otras culturas y civilizaciones; en la música, por ejemplo, era presente en las actividades sociales cotidianas.

La música árabe se encontraba en toda la Península Ibérica, entre los sedentarios y los nómadas, en el palacio y bajo la tienda, en ferias públicas y en las familias, lo que engendró una variedad importante de géneros y colores. Después de la llegada del Islam y con su apogeo como religión, el arte musical se activa y eso vino como consecuencia de la coexistencia de dos escuelas: la primera de la *Medina*, que es antigua y la otra es la de *Meca*. En este periodo entre (661-750) y bajo el reino de los Omeyas eran unos músicos más

famosos como: Younes el Katib, Ibn Surayj y otros, y para el reino de los Abasíes, citamos unos nombres de Jalifas: al Mahdi y Harun al Rachid (786-809) que hicieron de Bagdad un centro musical muy importante y famoso por sus músicos profesionales. Unos de esos maestros que desempeñaban un papel importante para el desarrollo de la música Árabe fueron: Ibrahim al Mawcili y su hijo Ishaq al Mawcili.

La evolución de la música fue transmitida por tradición a toda la sociedad de Bagdad. Se organizaron grandes veladas musicales e incluso coreográficas en la Corte Califal y en los grandes palacios de la aristocracia. Con la aparición de esa nueva forma musical, surgieron nuevos instrumentos musicales propios a esa música de danza. Entre los adeptos innovadores de ese nuevo arte fue la familia Mawçili con excelentes musicólogos como el famoso cantor y músico de la Corte Ishak Al Mawçili. Así que, nació la que más tarde podríamos llamar con toda razón, la madre de la música Andalusí.

Hablándonos más de la música, y periodo Abasí tuvo como característica la rivalidad existente entre las dos tendencias o escuelas; la clásica y tradicional dirigida por Al Mawçili, y la otra, romántica que fue dirigida por Al Califa Ibrahim Ibn Al Mahdi, padre de Harun Errachidi, héroe de la famosa novela *Las mil y una noches*.

Conviene señalar que muchos historiadores pusieron de acuerdo con una idea de que que las primeras manifestaciones musicales árabes fueron de origen del Hiyayaz o península arábica, con sus propios instrumentos musicales, tales como, *rebal* (antecesor del actual Rabel, el *duff*). En primeros tiempos del Islam, la gente fue muy conservadora y muy reservada en su actitud hacia la música. Estuvieron francamente contra ella, mientras, ese arte fue como el enlace o fruto de una permanente interacción entre árabes, persas, turcos e hindús. Se desarrolló en la sociedad musulmana y fue considerada como una rama de la filosofía y de las matemáticas desde entonces, la música tuvo un lugar importante en la corte de los Omeyas en Damasco.

Asimismo, como en las de los abasíes en Bagdad, donde el Califa Harón Al-Rachidi y sus sucesores, la protegieron con dedicación como parte de las ciencias y las artes.

A partir de la existencia musulmana en Al Ándalus y la creación del Emirato de Córdoba, allí comenzó un florecimiento notable gracias a elementos culturales propios del territorios andalusí. La dominación de los musulmanes en Al- Ándalus duró ocho siglos, lo

que ayudó influir a esta sociedad por tradiciones y artes específicas a los musulmanes, la música arabo-andalusí conoció tres fases: la primera era con el reino de Al Hakam I (796-822), la música era un débil eco de la que estaba practicada en las cortes orientales e hicieron venir cantantes y cantadoras de Medina, de Bagdad o del Magreb.

Entre estos cantantes, citamos: *ajfa*, *allun*, *zarqun*, Abbas Ibn Al Niçari y Mançur el cantante; la segunda fase con el reino de Abd AL Rahmman II (822-852) un gran impulso fue dado al arte musical, reservó en su palacio un apartamento especial para las famosas cantadoras: *fazl*, *alam* y *qalam*, cuya formación artística deriva de la gran escuela de medina, razón porque fueron nombradas las medinesas; pero la fama de esas tres cantadoras, así como todos los demás, fue oscurecida.

Sus cantos fueron olvidados cuando vino el gran músico, cantante notable y discípulo directo de los grandes clásicos: Ziryab que era un músico iraquí y fue considerado el músico de la corte de Abd al-Rahman II. Históricamente, Ziryeb era creador de ese arte. La tercera y la última fase fue la caída de la dinastía Omeya (1027) que dividió el país en varios pequeños conocidos bajo el nombre de Reinos de Taifas. Los más importantes fueron: Banu Al-Ahmar (1235-1492) en Granada y Banu Abbad (1023-1091) en Sevilla y cada reino de éstos, intentaba traer más artistas, poetas y sabios.

Resignado, Ziryab se marchó al occidente musulmán; entró en el servicio de los *Aghlabides* en al-Kairawan, la capital de *Ifriqiya* en aquel momento. Era durante el reino prosperó de Ziyadat Allah I (826-837), la fama de nuestro artista no tardó en extenderse y su nombre fue dado al barrio de la ciudad, (al *hai* al- *ziriabi*) un apodo que fue dado a un barrio alegre de Al-Qairuán. En esta ciudad, Ziryeb encontró a ciertos nombres y músicos famosos, tales como: Munis al-mughani. En ese momento, Mançur Al-Mughani fue enviado por el Emir Omeya de Córdoba Al-Hakam I, y como coincidencia, ese último fue enviado con la misión de buscar a un músico, conociendo la reputación de ese artista, Al-Mançur se apresuró de invitarlo a Córdoba.

A su llegada Al-yazira (Algeciras) sobre el suelo de Al-Ándalus Al Hakam I murió. Ziryab decidió regresar pero Al-Mançur le convenció quedar y continuar confirmando que Abd Al Rahman II no estaba menos melancólico que su padre. Ese monarca festejó la llegada

del músico y le trató con la máxima consideración. Se introdujo en las escuelas andalusíes de música el sistema árabe-pérsico, sistema que en la corte Cordobesa era utilizado al mismo tiempo que el sistema griego pitagórico. Ziryab cuando añadió la quinta cuerda no estaba reflejando solamente en la música, y como consecuencia de que era filósofo dijo:

*“Las cuatro cuerdas tradicionales -encuentran su equilibrio en el universo Ellas representan los símbolos de los cuatro elementos: el aire, la tierra el agua y el fuego. Sin embargo, sus timbres particulares ofrecen analogías con los humores y temperamentos que no existen en la naturaleza. Según él dice que ha coloreado las cuerdas para indicar su correspondencia con la naturales humana: la primera roja, representa sangre; la segunda blanca representa la flema; la tercera amarilla, es la bilis, la cuarta negra la otra bilis, la quinta cuerda es la que ocupa el lugar principal; es la del alma”.*³²

Hay mucho que decir respecto a esta concordancia de las cuerdas del ‘ud con los datos cósmicos y las diferentes manifestaciones psico-fisiológicas del hombre. Sin embargo, podemos comprender el verdadero rostro del edificio musical andalusí-magrebí sin meterse en su lado místico.

Para comprender la iniciativa de Ziryab y aclarar la concordancia establecida entre las cuerdas del ‘ud, los elementos cósmicos y los temperamentos humanos. *El ‘ud* es el instrumento de base por excelencia de los árabes, conservó hasta la innovación de Ziryab, Sobre las cuerdas del ‘ud, la escuela árabe estableció toda la concepción mística de su música³³:

- **El zir:**

Primera cuerda aguda: teniendo en amarillo, por sus sonidos calientes y claros, simbolizan el elemento fuego y corresponde al temperamento intranquilo. Activa la circulación y tranquiliza los sentimientos del haste.

³² EL MEH, Salah, (SA), *El libro de los perfumes que exhala de tierno Ramillete Andaluz*, Ciudad. Editorial, pp.451-452.

³³ Por más informaciones respecto a las cuerdas del “Ud”, véase el Apéndice.

- **El mathna:**

Teniendo en rojo, por sus sonidos suaves y frescos, simbolizan el elemento aire y corresponde al temperamento sanguíneo. Combate la melancolía. También, el *mathlath*, teniendo en blanco, por sus sonidos fríos y húmedos, simboliza el elemento agua y corresponde al temperamento flemático, tranquiliza la tristeza.

- **El bamm:**

Teniendo en negro, por sus sonidos profundos y graves, simbolizan el elemento tierra y corresponde al temperamento melancólico. Combate la nerviosidad y tranquiliza el ritmo circulatorio. A este cuerpo simbólico, Ziryab añadió una quinta cuerda, *roja como la sangre*, nos dice al-maqarri, entre la segunda y la tercera. Por su posición central, constituye la síntesis de los cuatros elementos precedentes, representó el alma y simbolizó la vida.

El gran mérito de Ziryab en la música fue su enseñanza fundada sobre los principios de la escuela de los *Udistes*, en particular, de su maestro Ishaq al-mawçili, que fue el fundador de las tradiciones musicales de la España musulmana.

Su conservatorio de música y sus estudiantes fueron entre las glorias de al-Ándalus. Su influencia fue sentida hasta la época de los Reyes de Taifas. Luego, al-Ándalus, nos dice Ibn Jaldun:

“Un repertorio de canciones inmenso que se propago hasta el periodo de los Taifas, como, océano, sumergió Sevilla para ganarlas demás provincias andaluzas, después el Magreb”.³⁴.

Después de su muerte sucedida durante el reino de Muhammad Ibn al-Hakam (852-886), su arte fue propagado por sus hijos y sus numerosos alumnos en particular, sus hijos Ubayd Allah Abd al-Rahman, sus hijas Hamduna y Ulayya y sus discípulos preferidos Maçabih, Ghazlan, Hunayda y Muta. La fama de Ziryab como genio en la música y su influencia en la sociedad Andalusí.

Según nuestra lectura, algunos escritores e historiadores reconocieron esa música que llegó a España gracias a ese personaje; Ibn Jaldun dice:

“El conocimiento de las música llegado por Ziryab

³⁴ Op.cit; El libro de los perfumes que exhala de tierno Ramillete Andaluz. P.756.

*como una herencia a España, transmitiese allí en
generación, hasta la época de los régulos de Taifas.”³⁵*

Algunas actividades culturales atestiguaron la influencia de Ziryab y de su escuela. Ese arte trajo las fronteras Cordobesas, llegando a América latina, tenemos como ejemplo y testigo vivo del escritor Tony Évora, quien nos informa que el origen de las diferentes danzas latinas es andalusí; dijo:

“Los diversos ritmos y melodías surgidos de la escuela andalusí forjada por Ziryab, como las zambas, pasarían a América con los moriscos y transformaron en danzas como la zamba, el gato, el escondido, el pericón, la milonga y la chacarera en la argentina y el Uruguay, la cueca y la tonada de Chile las llaneras de Colombia y Venezuela, el jarabe de México, la guajira y el danzón de Cuba.”³⁶

En suma, podríamos decir que la corte Ándalus tenía contactos y relaciones con países en diferentes lugares; como ya había mencionado que al Ándalus no era esta región encerrada o aislada del resto del mundo exterior, sino fue por la presencia de las relaciones entre dicha región, el oriente y Europa.

³⁵ Ibn jaldun (SA), Al muquaddimah, p.756. (S.R).

³⁶ FARMER .H. G (1929), History of Arabian music, Londres Editorial, p.154.

Capítulo II

Las melómanas de la música andalusí

En el segundo capítulo, vamos a tratar el intercambio entre Al-Ándalus y el Magreb que empezó en el comercio pero que se cambió con el tiempo y volvió en todos los dominios. Después hablaremos del comienzo de la debilidad musulmana, que tuvo como consecuencia la emigración de los andalusíes hacia diversos lugares, sobre todo, el Norte de África; así como, llegaremos – de forma general- a la fase de la expulsión morisca. Por último, pondremos de relieve la aportación musical de las dos culturas que engendraron un nuevo género musical.

2.1 Tremecén, cuna de la afluencia de los sabios andalusíes:

El resultado de intercambio cultural y comercial fue durante los viajes y misiones llevadas a cabo por el pueblo de al-Ándalus para el Magreb, siempre la comunicación entre las dos costas durante siglos continuaron hasta la caída de al-Ándalus y el colapso de los últimos reductos que es Granada. La caída de ésta tuvo un gran impacto en los países del Magreb, en la consolidación del patrimonio cultural adquirido en periodos atrás, como sostiene la región hasta el punto de llamar música andalusí. Este sentido llamativo de la profundidad en la historia continua manteniéndose esta firma arte en la memoria local para la gente de los países del Magreb que hacen todos los interesados en ese arte; ya sea como estudiante o profesional o aficionado. Por suerte, este patrimonio se trasladó a los países del Magreb que mantuvo muchos aspectos de la misma, como mantiene el legado de la civilización y la cultura Andalusí; así como, existe muchas ciudades situadas en la región que son famosas pero su nombre se ha asociado con este arte original. Es conocido que había sido relaciones y vínculos entre el Magreb y otros diferentes países en diferentes áreas, incluyendo política, economía y cultura tanto en el Levante o con los vecinos como Al-Ándalus.

Tal vez, las relaciones culturales entre el Magreb y Al-Ándalus fue el más destacado entre las relaciones y que es evidente a través de la actividad de intercambio cultural y el movimiento de científicos pesados entre los dos. Por tanto, podemos destacar los periodos más importantes en la historia de las dos regiones, lo que puso de relieve la luz sobre las relaciones culturales entre el arco, especialmente en la Era de los Zyanyes; como estas últimas sabían cumbre entre (633ھ/1236) y (962ھ / 1554م).

Ese periodo es el más destacado en la historia de las relaciones culturales entre Al-Ándalus y el Magreb, como veremos en nuestro humilde trabajo la vida cultural en las dos

regiones durante este periodo. El recuerdo de los científicos de renombre en la región y ganó prominencia en el país destacando su papel en las relaciones y consolidar los lazos culturales.

Desde entonces, hubo un intercambio cultural entre los dos diámetros: el Magreb en el sur y *Ándalus* en el norte, a pesar de que cada uno se ha caracterizado por sus propias características que añadieron a su pura civilización; pero ha sido influenciado por la toma de la civilización árabe islámica lo que resultó un intercambio intelectual y cultural, y también el surgimiento de fuertes bases en las relaciones de varias áreas desde el punto de vista político, económico, cultural, así como, las artes para que esta idea nos permita decir que la ciudad de Tlemcen- esta antigua ciudad capital de los Zianies- tuvo contacto y relación directa con la capital Nazarí.

2.2 La emigración andalusí hacia el Magreb:

Era evidente que la difusión del Islam en las dos regiones nunca fue el factor de diferenciación, por el contrario, ha aumentado la prevalencia de síntomas de la cooperación y la solidaridad en el ámbito cultural; ya que durante mucho tiempo era considerado como el factor muy importante que ayudó a abrir un diálogo cultural fructífero entre los dos bancos para que las ciencias humanas, socio-natural y las artes eran una extensión de otra de las civilizaciones del pasado; lo que se produjo en sus tiempos como los fenicios, los egipcios, los asirios y otros. Como la civilización árabe-islámica era resultado de lo que llegó la mente humana en ese período histórico. Es digno de mención para este trabajo que los centros más importantes ya existían en distintos enclaves: Túnez, Bugía, Tlemcen, Fez, Marrakech, Córdoba, Sevilla, Granada y otros centros de este tipo que han tenido un papel importante y fundamental en la formación de académicos y artistas en la primera etapa bajo la sombra de esta comunicación y la unión.

Al principio, la relación entre *Al-Ándalus* y el Magreb fue sólo limitada al comercio, pero pronto evolucionó este intercambio y se trasladó a otras áreas de la economía y la cultura. En la Era de los *Al-moravides*, y como evidencia a la influencia de la arquitectura de la contraparte Magreb. Conviene señalar también que los sabios y escritores de ambas partes constataron en sus distintos escritos relativos, sobre todo, a los lugares de culto como: la Gran Mezquita en Tlemcen que era considerado como elemento esclarecedor en la vida intelectual y religiosa de la plaza, hecha por los trotamundos donde se comunican entre sí, haciendo

hincapié también a la estabilidad de muchos *Ulemas* y jurisperitos andalusíes por sus innumerables viajes a Tlemcen. Eso contribuyó al avance civilizador de la ciudad.

A este propósito, dice el historiador Hadjiat Abdelhamid:

”... و قد حفظت لنا المصادر و الآثار اخبار كثير من رجال الدين و العلم الفن الذين قدموا من الاندلس الى تلمسان و ساهموا في دفع التطور الحضاري بها خلال هذه الفترة مثل ابن زغبون الذي نزل تلمسان في عهد المرابطين و نشر العلم بها و توفي بها سنة 524هـ! 1130 م. و مثل الولي الصالح ابي مدين الحسين الاشبيلي الذي ذاع صيته في مختلف انحاء المغرب الاسلامي والذي توفي بها سنة 594 هـ / 1197 م نضيف بالذكر للعلماء الوافدين من الاندلس لتلمسان ابو بكر بن سعادة الاشبيلي توفي سنة 600 هـ / 1203 م كما لا يفوت بالذكر للولي الصالح ابو عبد الله الحلوى الاشبيلي الذي عاصر اواخر عهد الموحيين و ساهم في نشر التصوف في المدينة³⁷...”

En definitiva, las relaciones existentes entre las dos ciudades no se detuvieron en la era de los Almoravides, sino continuaron hasta el reinado de los Zyanyes entre 633 y 1225. Por una parte, se llegó a un crescendo de modo que el acuerdo se basó en los reyes de Granada nazarí, también desempeñó ambas ciudades gran papel en la historia, por lo que existe una gran similitud entre los dos en términos de ubicación geográfica, y por otra, las emigraciones continuas de los Andalusíes durante todo el período y las delegaciones de los pensadores, políticos y comerciantes, o sea, de todos los segmentos de la sociedad andalusí hizo del desarrollo y el progreso en la ciudad de Tlemcen³⁸.

2.3 Cuestión morisca:

En este apartado, vamos a enfocar una cuestión de suma importancia relativa a la actuación de los moriscos. En otras palabras, nos referimos a los refugiados de los andalusíes que tuvieron un papel muy importante, especialmente, cuando los reinos cristianos han decidido unirse para atacar a los musulmanes que más tarde, en la historiografía española vuelven a ser llamados los “*moros*” o “*moriscos*”, El Cardenal Richelieu, enemigo eterno de la Monarquía Hispánica, escribió en sus memorias que la expulsión de los moriscos de España

³⁷ HADJIAT. Abdelhamid, *Al-Dirasāt hawla Et-Tārij Essiāsi wa Al-Hadāri li Tilimsen wal Magreb Al-Islāmi*. SND. Alger, t1.

³⁸ Véase AZZI, Boukhalfa, (2011), *Tilimsa'an man'arat icha'aa lfikri ua had'ari*. Dar Al-Sabil, p.321. A este respecto dice el mismo historiador:

” وقد اضطر الاندلسيون الى الهجرة بعد سقوط معاقلهم في الاندلس وكان توجههم الى تلمسان بكثرة نظرا للعلاقات الوطيدة بغرناطة حاملين معهم ميراثهم الثقافي والحضاري الى المعالم التي حلوا بها من علوم وأدب وفنون وموسيقى... ”
 “... كان لهم الدور الكبير في شتى المجالات من معمار و هندسة كذلك في الحياة الثقافية والحضارية و انماط معيشة مما جعل اضافة على ما قام به اهل المدينة الاصليين.... ”

constituyó el acto más bárbaro de la historia del hombre. Ciertamente, el verdadero sentido del moro o morisco queda todavía punto negro para los historiadores y especialistas de la morisca logia.

En líneas generales, la palabra *moro*³⁹, se refiere a los musulmanes bautizados después la conquista de Granada, parte de los Reyes Católicos. Según la historia musulmana, existen muchos acontecimientos que reseñaban un hecho histórico sobre la expulsión de los moriscos. En este caso, nos bastaría citar una incidencia ocurrida concretamente en el año 1212, eso significa hablar de la batalla de las Navas de Tolosa o la llamada en la historiografía árabe «batalla de (*AL-Uqab*) o *Al iqab*: la cuesta en la cristiana, también, Batalla *Úbeda* que se enfrentó el 16 de julio 1212, un ejército aliado cristiano formado en gran parte por las tropas castellanas de Alfonso VII de Castilla y las aragonesas de Pedro II de Aragón, también, las navarras de Sancho VII de Navarra. Todos estos fueron contra un ejército de superioridad de números liderados por el Califa Al-Mohade Muhammad An-Nasir⁴⁰ en las inmediaciones de la localidad Jienense de Santa Melena. Esta batalla fue considerada como el punto culminante de la reconquista y el inicio de la presencia musulmana en la Península Ibérica:

"Los hechos son bien conocidos y han sido narrados i Estudio profusamente: en la mañana del 16 de julio de 1212 un ejército cruzado derroto estruendosamente a un importante contingente musulmán en uno de los pasos de Sierra Morena. El enfrentamiento campal que tuvo lugar aquel día pués de Santa Melena (Jaén, España) seria conocido en adelante como la batalla de Las Navas de Tolosa y todavía hoy es considerado como uno de los más significativos hitos bélicos de la historia de la Reconquista hispánica.⁴¹"

Esta batalla que vino como intención de venganza por cristianos a los Almohades tras la derrota de Alarcos que habían sufrido los cristianos en 1195, y la caída del Castillo de

³⁹ La palabra morisco viene de moro que proviene del latine *maurus* con una terminación que indica diminutivo o derivación adjetival .esta palabra fue dicha para la gente expulsada del al-Ándalus; existen otras palabras que dinamismo sentido a ese grupo y que fueron por ejemplo: los mudéjares o musulmanes peninsulares originarios de al-Ándalus; se distingue también de los berberiscos; y los andalusíes especialmente para los descendientes del Magreb. De aplaza Mikel, Los moriscos antes y después la expulsión; Madrid 2003, editorial, SVEPEN, p04.

⁴⁰ Muhammad al-nasir (Sevilla, 1179-Marrakech, 1213), fue el cuarto califa de la dinastía almohade de Marruecos, tiene 31 años el día de la batalla de las Navas de Tolosa .en los textos cristianos se le reconoce como Miramolin, derivación romance del árabe, Amir al-mouminin, que significa "Príncipe de los creyentes".

⁴¹ Fitz García Francisco; La batalla de las Navas de Tolosa: el Impacto de un acontecimiento extraordinario; Edición Miradas cruzadas, ED.Patrice y Vicente Salvatierra.

Salvatierra en 1211⁴²; que fue una posición avanzada de la orden de Calatrava en territorio Almohade y por la adaptación fonética del sobrenombre Muhammad An-Nasir de "*Amir al-Mu'minin*".

Como se menciona anteriormente, de la división social que vivió el terreno Ibérico y la discriminación que prevaleció en la dicha comunidad; y por un momento los cristianos olvidaron todo eso; olvidaron sus disensiones de linaje, las peleas territoriales y tuvieron un objetivo común entre sí con el fin de vengarse de los árabes y como se dice: "*Las desgracias de algunos, benefició a otros*".

A partir de esta fecha, la Corte Ándalus empezó a mostrar signos de debilidad, sobre todo en la esfera y el retroceso político y militar, lo que llevó a la caída de los mamelucos y todos permanecieron firmes en Granada nazarí Reino de 1232 hasta 1571. Era caída de ésta en las manos de los cristianos en 1492 y después de la unión de los ejércitos cristianos contra los musulmanes, así que, esos últimos fueron obligados a emigrar en dirección a los lugares donde se sienten a salvo de la opresión y la injusticia que se estaba por el enemigo cristiano; trayendo con ellos un sentimiento de injusticia y persecución.

En total, fueron expulsados 300.000 personas; la mayoría de ellos eran de los reinos de Valencia, de Aragón que fueron más afectados:

*"Aunque los estudios que se han ocupado del destino Morisco fueron de las fronteras hispanas post 1609 Comienzan a no ser escasos, sigue sin ser ocioso Resaltar el hecho de que los moriscos una vez Atravesaron las fronteras. Es decir, la masa de Moriscos expulsados, unos trescientos mil según la cifra aceptada por la mayoría de los investigadores, no se devuelve en el mar, sino que, sufriendo Numerosas avatares se instalan en una serie de lugares del norte de África, principalmente, pero también en Turquía, Egipto y otros países musulmanes."*⁴³

Notamos que las causas de la expulsión eran diversas pero las más que otras eran por ejemplo: la conversión forzada al cristianismo después de la caída de Granada y la minoría que han guardado su religión en secreto han perdido los ritos del Islam y el uso de la lengua árabe, tras la rebelión de las Alpujarras apareció un grupo político que podía poner riesgo y lo

⁴²El castillo de Salvatierra es un castillo situado a 5 kilómetros de la localidad de Calzada de Calatrava, al sur de la provincia de Ciudad Real (Castilla la Mancha, España). disponible por la red: [Es. m. wikipedia.org/wiki/castillo-de-Salvatierra-\(ciudad_real\)](https://es.m.wikipedia.org/wiki/castillo-de-Salvatierra-(ciudad_real)).

⁴³ BERNABE PONS. Luis (2009), El exilio morisco, las líneas maestras de una diáspora. Revista de Historia Moderna, n°27, p277.

que reforzaba esta idea su conversión en piratas berberiscos, también el miedo de la ayuda entre los moriscos y el Imperio turco otomano en contra de la España cristiana.

A continuación, la expulsión empezó su desarrollo por el Reino de Valencia el 4 de abril de 1609 el Consejo de Estado tomó la decisión de expulsar a los moriscos; el decreto de la expulsión fue hecha por el virrey de Valencia Luis Carrillo de Toledo el 22 de septiembre de 1609; y ha dado un plazo de tres días para que los moriscos se dirigieran a otros lugares. Después la Corona de Castilla excepto el reino de Murcia; la orden de la expulsión de los moriscos de Andalucía fue hecha el 10 de enero de 1610; los del Reino de Granada eran unos 2000 moriscos; los del reino de Jaén, Córdoba y Sevillano eran muy numerosos se totalizaron unos 30.000 moriscos. En Extremadura y las dos Castillas; en 1609 había comenzado una emigración pero la expulsión fue el 10 de julio de 1610.

Sin embargo, lo que concierne al Reino de Aragón, la decisión fue el 18 de abril de 1610 pero publicada hasta el 29 de mayo para realizar algunas condiciones. Para el principado de Cataluña la expulsión fue el 18 de abril de 1610; pero muchos pudieron quedar porque no eran numerosos y por la buena conducta, y por último, la expulsión de la los moriscos del Reino de Murcia que fue publicada el 8 de octubre de 1610; y gracias a los historiadores, tenemos estudios más o menos la cifra de los moriscos expulsados de cada zona. Según Lapeyre, dio las siguientes cifras de los moriscos expulsados ⁴⁴:

Regiones	Numero de los moriscos expulsados
Valencia	117.464
Cataluña	3.716
Aragón	60.818
Castilla, la Mancha, Extremadura	44.625
Murcia	13.552
Andalucía	26.939
Granada	2.026
Total	272.140

Tabla 1: La distribución mora dentro de Al-Ándalus

De estos datos cuantificados, la mayoría de los estudios afirman que la cifra llega hasta 300.000 personas expulsadas. Partiendo de lo presentado anteriormente, se vio obligado dar

⁴⁴ LAPEYRE, Henri, (1959), *Géographie de l'Espagne morisque*. SVPEN, Paris, p.304.

tres ejemplos acerca de Valencia, Cataluña y Aragón, en que intentamos mostrar la expulsión morisca dentro de Al-Ándalus.

2.3.1 Valencia:

La expulsión de los moriscos, es decir, de la minoría musulmana que vivía en España constituye uno de los temas capitales de la historia de España. La tolerancia religiosa que había caracterizado la Edad Media, expresada por el Mozarabismo y el Mudejarismo, fue sustituida con el advenimiento de los tiempos modernos por la tendencia asimiladora de los Reyes Católicos y de los primeros austriacos. Al fracasar la asimilación ganó cuerpo la idea de la expulsión, decretada por Felipe III en 1609. España aprovechó la coyuntura pacifista del Occidente europeo –paz de Londres de 1604, tregua con los holandeses de 1609-, para concentrar sus flotas en el Mediterráneo y resolver con aspecto crucial de su unidad interna con la expulsión masiva de los moriscos.⁴⁵

En el censo de 1599, había en el Reino de Valencia 28.071 familias moriscas por 73.721 cristianas, la laboriosidad, la sobriedad, la frugalidad en su trato, el ningún lujo que tenían en sus casas y en los vestidos, y el afán en que a pesar de impuestos que pagaban iban allegándose dinero y proporcionándose una situación más ventajosa que la de muchos cristianos viejos, la rapidez con la que se multiplicaban por no admitir entre ellos el celibato y casarse muy jóvenes, el no contribuir al servicio de las armas del que estaban eximidos, como indicamos anteriormente, sin perder gente en las costosas guerras que entonces mantenía España, el no emigrar en busca de riquezas al Nuevo Mundo. Todo esto, hizo que los moriscos se multiplicaron con extraordinaria rapidez.⁴⁶

En el reino de Valencia, la mayoría de los moriscos trabajaban en los señores feudales, pues fueron los únicos que pudieron soportar la explotación a la que se les sometía; araban las tierras del señor y este les protegía de la Inquisición y de las vejaciones que tenía que soportar de los cristianos viejos. El señor tenía el derecho de hacer con ellos lo que quisiera⁴⁷.

El problema morisco en este reino suponía que era una minoría difícilmente asimilable, que representaba un problema vital para la España de Felipe II en lucha contra los turcos y piratas berberiscos. A pesar de los esfuerzos evangelizadores realizados por Juan de

⁴⁵ Disponible por la red: <http://www.materialesdehistoria.org/1609-2009/index.htm>.

⁴⁶ LAPEYRE, Henri, *Géographie de l'Espagne morisque*, Idem.

⁴⁷ *ibídem*.

Ribera, éstos fracasaron y el problema desaparecería. La expulsión llegó en 1609: se calcula en unos 125.000. Los moriscos que abandonaron el reino de Valencia cerca de un tercio de su población, porque ellos eran la base económica de este reino y preveían lo que después fueron inevitables.⁴⁸ Mientras tanto, el ejército que llevaba Don Pedro de Toledo situó su escuadro de galeras en los Alfaques y su infantería cerró los pasos de Sierra de Espadan para impedir la comunicación de los moriscos valencianos con los aragoneses. Don Álvaro de Bazán se situó en Denia; Luis Fajardo en Alicante acompañando por Don Pedrada Hería; sus tropas cerraron los pasos entre Valencia y Murcia, Caracena y Mejía estaban al frente del ejército de los reyes católicos⁴⁹.

El embarque en los puertos está señalado dentro del término de tres días; los moriscos no podían transportar más bienes que los que pudieron llevar consigo. El punto de destino sería las costas de Berbería, pero se concedía libertad para pasar a otros reinos. A partir del día 28, fueron acudiendo los moriscos a los puertos designados para el embarque: El Grano, Denia, Vinaroz⁵⁰.

La primera expedición, compuesta por 3.700 personas, pertenecía a los Estados del Duque de Gandía, a la cual se unieron otras hasta el número de 5.000; a esta siguieron los vasallos del señor de Bubvegat, señor de Alcanzar, moriscos de Picasent, del Duque de Mandas, el 03 de Octubre. Todos eran conducidos a los puestos con escolta y muchas veces les acompañaron sus mismos señores: Gandía, Albaida, Alamas, Buniol, el Duque de Maqueda lo hizo hasta Orán. Las violencias cometidas no fueron excesivas, siendo culpables en ocasiones los moriscos, que alquilaban barcas de patones sin escrúpulos.⁵¹

En suma, las consecuencias de la salida de los moriscos fueron gravísimas y se arrastraron durante siglos: despoblamiento, crisis agrarias e industriales.

⁴⁸ *ibídem*.

⁴⁹ ROJAS, Corral (1913), *Relación de la rebelión y expulsión de los moriscos del reino de Valencia*, Aznar, Valencia, p.20.

⁵⁰ BORRIBARRA Braganza (1968), *Diccionario de la historia de España*. Ed. de la Revista de Occidente, T II, Madrid, pp.100-101.

⁵¹ BRAUDEL Fernand (1949), *El Mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe*. Fondo de Cultura de Economía, Paris, p.20.

2.3.2 Aragón:

En el Otoño de 1609 salieron de España los valencianos y los castellanos, siéndolos aragoneses los últimos expulsados ,en el verano de 1610.el 17de Abril de este ano ,fue tomada la decisión por el soberano en Valladolid y el29 de Mayo se publicaba el edicto de expulsión en Argomal día siguiente ,el Virrey, Márquez de Aytona, informaba al Monarca de su plan de expulsión .los moriscos serian divididos en 35 grupos, cuyos puntos de reunión e itinerarios eran minuciosamente fijados hasta su embarque en los Alfaques en Tortosa. Asimismo se detallaban las medidas militares que tomar para garantizar la operación⁵².

La ruina afectó especialmente a los acreedores de los moriscos y de sus señores. Ambos habían percibido grandes cantidades aprestamos .con la expulsión, estos prestamistas no solo perdieron sus rentas sino también la posibilidad de recuperar su dinero. Los señores de moriscos que vieron disminuir sus ingresos tras la expulsión difícilmente podían hacer frente a sus compromisos crediticios. Un numero nada despreciable de personas, instituciones y fundaciones que vivían de estas rentas ,perdieron su medio de vida .estos rentistas ,que constituían una parte de lo que hoy llamaríamos “clase media”, quedarían arruinados con todas las implicaciones sociopolíticas que tal hecho lleva consigo .la expulsión represento un fuerte empobrecimiento para el reino aragonés⁵³.

Después de la expulsión de los aragoneses de 1608, varios habían inmigrado a Francia por el Pirineo. La mayor parte de los moriscos por el puerto de los Alfaques. Los moriscos aragoneses habían de pagar los fletes de su viaje a Berbería y por tanto, el fisco no fue tan castigado como lo había sido por el transporte de los de Valencia.

2.3.3 Cataluña:

En Cataluña, el número era más reducido, la población morisca no sobrepasa los 5.000 habitantes, concentrados en el delta del Ebro. La proporción de población expulsada es menos que en valencia y Aragón ,por la intervención del obispo de Tortosa ,que justifico la cristiandad de casi todos los de sus diócesis: salieron 3.716 en 1610,la práctica totalidad de los moriscos expulsados por orden de Felipe II I de Castilla. Es conocida la reticencia de muchos nobles y departe del clero Catalán a la expulsión .Las Cortes de Tortosa de 1495 habían obtenido el compromiso de Fernando el Católico de no expulsar a los moriscos de Cataluña, compromiso reeditado en 1503 por las Cortes de Barcelona. En el momento de la expulsión,

⁵²Idem.

⁵³ -LA CARRA, J.M (1972), *Aragón en el pasado*, C.S.I.C, Zaragoza, Madrid, p188.

gracias a la mediación del Obispo de Tortosa se consiguió evitar la de 371 familias de moriscos de la Ribera de Ebro, reputados como buenos cristianos.⁵⁴

Siempre se ha sostenido que la expulsión de los moriscos no solo se debió a una cuestión de xenofobia sino también un problema de seguridad nacional .en 1569,declaro un morisco ante la inquisición de Granada que ellos pensaban que: “*esta tierra se había de tornar a perder, y que la habían de ganar los moros de Berbería.*”⁵⁵ Un año después, algunos cristianos viejos de Hornachos escribieron una masiva a Felipe en la que manifestaban su temor ante una posible rebelión de los hornaceros en colaboración con otros moriscos de Extremadura y Andalucía con los que mantenían contactos.

La orden de la expulsión de los moriscos murcianos fue firmada por Felipe III el 09 de diciembre de 1609.elconsejo de Estado dio su cumplimiento a Don Luis Fajardo, quien público el bando del 18 de enero siguiente. De Murcia fueron expulsados 15.000 moriscos.⁵⁶Felipe III permitía la libre y espontánea salida de los moriscos de ambas Castillas, la Mancha y Extremadura tomando paso por Burgos .según las cifras, fueron expulsados 64.000moriscos y del campo de Calatrava 60.000⁵⁷. Los moriscos murcianos del Valle de Recote fueron exceptuados de la expulsión con el bando del 18de enero de 1610, pero en 08de Octubre de 1616, se anulaba la mentada excepción y se daba a los moriscos de Valle de Recote, unos2.500, un plazo de 30dias para emigrar de España .la expulsión fue general tanto hombres como mujeres, de cualquiera edad .se les permitía salir solo por el puerto de Cartagena y no entrar en ninguno de los demás reinos .⁵⁸En ese sentido, replico el rey: “*He mandado que salga de allí esta gente dándoles embarcación y con toda la comunidad que se pudiese*”.⁵⁹

Según la historia, los moriscos expulsados se dirigieron hacia muchos países como Francia, Alemania, Italia, Libia, Egipto y Turquía (Estambul y sus territorios balcánico y anatómico), Gran Siria (actuales Siria, Palestina y Líbano, pero posiblemente también la

⁵⁴ PRADO, Abdennur (2009), El periódico de Cataluña. Cataluña, p11. Disponible por la red en línea: Web Islam.com.

⁵⁵DOMINGUEZ ORTIZ. A, VICENTE, Bernard (1997), *Historia de los moriscos*. Alianza Universidad, Madrid, p.29.

⁵⁶ JANER. F (1998), *condición racial, citando a Fray Marcos de Guadalajara*. R.A.H, Madrid, p.15.

⁵⁷ REGLA, Joan (2004), *La expulsión de los moriscos, causas y consecuencias*. Taurus, Madrid, p.26.

⁵⁸ Ídem, p.26.

⁵⁹ JANER, Florencio (1857), *Condición social de los moriscos de España o causas y consecuencias*. Madrid, p.109.

región de Adana, en Turquía); pero prefirieron especialmente las zonas de Berbería que parece como las suya y esos lugares fueron los del Magreb. Empezando venir a Túnez entre 1609 y 1614 procedentes sobre todo de Aragón y Castilla y algunos de Valencia y Cataluña; el número de los refugiados fue 80.000 personas y fueron los únicos en el Magreb que actuaban como grupo étnico importante. Los tunecinos han heredado mucho por los moriscos por ejemplo en la artesanía de la chechea o bonete tunecino, en la gastronomía, en el urbanismo, la arquitectura...etc.

En Argelia, unas familias moriscas han instalado antes la expulsión definitiva en 1609; en 1501 unos andalusíes se instalaron por las autoridades argelinas en las fértiles llanuras de Argel y Blida. en 1580 vinieron alrededor de 60.000 musulmán por sus propios medios con la ayuda de los dos hermanos Barbaroja; Aruch y Kheireddine, ese último ha organizado incursiones a las Islas Baleares entre 1533 y 1540 para ayudar a familias perseguidas por la Inquisición; esos convirtieron después a soldados para defender la ciudad en contra a los españoles. Los moriscos que vinieron a Argelia fueron llamados» tagarinos":

*"Según la tradición, los moriscos en Argelia fueron llamados 'tagarinos'. Strictu sensual los tagarinos son gente de 'Tugur, la frontera norte de la España musulmana'; según Marcáis (arte.cit), los tagarinos son musulmanes aragoneses, pero también se llamaba tagarinos a los moriscos españoles que vivían en Argelia o habían pasado por ésta antes de establecer en Túnez, ya fueran tagarinos o no. Se encuentra esta denominación sobre todo en Argelia donde un barrio lleva hoy todavía este nombre."*⁶⁰

Por otra parte, en 1551 los gobernantes de Argel cuentan en su ejército unos 5.000 tirados turcos y moriscos; de eso notamos que los moriscos eran un gran refuerzo económico, industrial y sobre todo militar. Los moriscos que llegaron a Argelia fueron principalmente de Granada, Andalucía, Aragón, Valencia y Cataluña; y su instalación fue a partir de 1609. Además de eso, no han instalado únicamente en Argel sino también en otros diferentes lugares como Blida, Medea, Miliana y hasta Bugía y Constantinopla. De otro lado, los valencianos prefirieron la ciudad de Oran porque era baja dominación española y algunos de ellos se dirigieron hacia Tlemecen.

⁶⁰RAVILLARD, Martine (SA), *Los moriscos en Berbería*, p.07, (S.R).

En tiempo de su instalación, los moriscos han encontrado una similitud entre las dos sociedades; por ejemplo en la ciudad de Cherchel que era poblada de moriscos han encontrado que el vestido de las mujeres parece como de las granadinas:

*"Mármol escribe: «cuando salen ellas, las de Andalucía, llevan calzones muy largos y bien planchados que hacen bella la pierna... Sus vestidos son casi los mismos que llevan las mujeres de Granada.»*⁶¹

Pasamos a Marruecos según unos datos los moriscos que se instalaron en el territorio marroquí entre 1609 y 1614; la cifra suele ser 40.000 personas?; pero los únicos datos que nos tenemos que esos moriscos se instalaron en Fez, Tetuán, Larache y especialmente en el campo exactamente en Bou Regreg y construyeron una ciudad les llamaban Quasbat Salat. Es conocido que había sido relaciones y vínculos entre el Magreb y otros diferentes países en diferentes áreas, incluyendo política, economía y cultural, tanto en el levante o con los vecinos como Al-Ándalus, así como con el oriente musulmán y la Europa Cristiana.

Mencionado anteriormente que la inmigración andalusí a la ciudad de Tlemcen tuvo un gran papel en el desarrollo de la civilización y la cultura de la zona para que las delegaciones de los escritores que tuvieron un papel activo que estas inmigraciones Andalusíes no se limita a la ciudad de Tremecén, pero sólo el número de inmigrantes que era muy dado a la zona y el número de brisas a sus habitantes originales como este goteo de Andalucía, no se limitan a los científicos y escritores, sino también vio la llegada de familias enteras:

*"... لقد اثرت الهجرة الاندلسية في المجتمع الافريقي في كل المجالات زيادة عن أسماء عائلات تذكرنا بأصلها الاندلسي والمقر الذي جاءت منه"*⁶²

2.4 El canto *Gharnati* de Al-Ándalus en Tremecén:

Como ya hemos señalado anteriormente, la música Andalusí llamaba también árabe andaluza. Es un estilo de música arabe que se da a África del Norte. También hemos citado que ese arte dio al Ándalus entre el siglo IX y XIII. En África del Norte y exactamente en Marruecos lleva el nombre de al –Ala,

*"... كما استفادت تلمسان كثيرا من هجرة الادباء والكتاب اليها من مختلف انحاء الاندلس مثل الكاتب البارع أبو بكر ابن الخطاب الغافقي المرسي، بنو الملاح هم من اهل قرطبة بحرفة صياغة الذهب والفضة ونزلوا تلمسان في جملة من هاجروا اليها من جالية قرطبة"*⁶³

*"... كما نزيد بالذكر العالم أبو عبد الله الأبيلي يرجع أصله الى مدينة ابلة بالاندلس..."*⁶⁴

⁶¹ AZZI. Boukhalifa, *Tilimsen manāra ichā'a fikri wa hadāri*, Op, Cit, p.321.

⁶³ Op.cit, p.133.

Asimismo se encontraba en el acervo cultural Argelino donde toma el nombre de *Garantí*, *San 'a*, *Ma'luf*... depende de la ciudad, ese arte llegó y como hemos adelantado gracias a siglos de intercambio comercial, cultural económico en tiempo de la dinastía Al Mohade y más tarde con la dinastía Benimerín, más pronto en la historia del dicho arte, ese último vio una gran expansión y esto fue gracias a la venida de los moriscos y Sefardíes procedentes de Córdoba, Sevilla y Granada tras la Reconquista Cristiana. lo que atañe a nuestra ciudad Tlemcen ese arte lleva el nombre de Garantí. Se llama Música Andalusí a la música clásica en el Magreb donde se considera a Sevilla y Valencia como primera navidad de ese arte; donde compartió esas ciudades Andalusíes entre sí, para presentar el mejor de lo que conocía o tenía entre manos de ese dominio. Eso ocurrió en el siglo XI, y como fruto de ese movimiento cultural fue la primera escuela de Granada poco después vino otra escuela *Gharnati* esta que vino tarde en siglo XV como una combinación a unos métodos anteriores o antecedentes ese periodo que era a finales de la presencia Árabe en Al-Ándalus y antes de la salida de *Banu Al-ahmar* que fue el último reducto musulmán en Granada. con este importante acontecimiento histórico que fue el legado andalusí a África del Norte hubo un nuevo arte nueva cultura aportada de Al-Ándalus, estableció ese arte patrimonial especialmente en Argelia y lo recibió de mayor manera la ciudad de Tlemcen, y se extendió en sus vecinas ciudades como Oujda en Marruecos a principios del siglo XX. La ciudad de Tlemcen se consideraba como Capital de la Música Andalusí, con al Hawzi.

Esa naturaleza musical se acerca a la poesía, mientras que la música Andalusí es más relacionada con el Árabe clásico, el Hawzi se abrió en su lírica al Árabe Vulgar. La gente de Tlemcen ha heredado ese arte de los venidos de Al-Ándalus y lo han conservado durante casi cinco siglos. y Al-Andalus de la cual estamos hablando, es aquella que estaba en una interacción civilizada, cultural y social ininterrumpido con la otra región, el Norte de África antes de atrazar con ella desde que encontró estacionado unitarios donde alcanzo a una combinación en la manera de vivir y cultura de cada una, La Península Ibérica y el Norte de África en la medida en que todavía estamos Andalusíes, hasta hoy día, en Argelia, Túnez, y Marruecos, nos quedamos Andalusíes de espíritu y la estructura cultural, aunque muchos de nosotros no damos cuenta a esto.

⁶⁴ *Ibidem*, p.134.

Diferentes puntos de vista y perspectivas de los investigadores y científicos en terminos de la cuestion de las raíces reales de la música andalusí en Argelia , de manera enfática que este arte es de origen puro argelino ,negando la idea de su origen y identidad Andalusies.

Agregando a este aquiescencia de la de los Andalusies en Argelia ,escondiendo esta gran función y principal cambio y desarrollo cultural ,y la civilizacion en el Magreb ,en general, y Argelia especialmente ;y eso a pesar de su presencia en todas las partes urbanas y rurales y se ha relacionado con la presencia de la música andalusí en Argelia,y en Tremecen en particular .

Fuertemente relacionada con su presencia ,ya que han mantenido su excelencia y la creatividad en ella durante siglos y que era en la poesía y la melodía, y en las esferas seculares y religiosas y vale la pena mencionar algunos de las figuras prominentes e ilustres en el campo ,tales como Ben Sahla el padre y su hijo ,Al moufti Mustafa el-kbabi y otros,...Estos y otros personajes que no fueron recordados ,todos tenían un gran papel y la mayor asistencia en la preservacion de este patrimonio y han hecho un gran esfuerzo en el desarrollo y la innovacion en ese arte.Al hablar de los Andalusies no es necesario hablar de ellos como árabes ,Sino como Espanoles ,Saqualibies de los balcanos, o negros , o Bereberes, Potugueses, Italianos o Franceses ,todas estas razas deben a la coexistencia de las cuales fue el Andalus desde hace varios siglos como esta mezcla étnica que debido al matrimonio dentro del estado Andalusí o bien entre las dos orillas que son los matrimonios mixtos durante siglos antecesores. ⁶⁵

Entre los amantes de la música en el Magreb, hay los que prefieren la música andalusí para que sea a través de su vela para descubrir el encanto y la belleza de Al-Ándalus, así como espiritual que los oyentes de interés por la música Andalusí en este arte exclusivo arraigado en la historia, como negar que esto ha ejercido gran esfuerzo en el desarrollo e innovación de su uniforme y vestido tradicional que se ha distinguido siempre a los clérigos, eruditos y místicos.

⁶⁵ -Disponible por la red: <http://arabmusicmagazine.com/index.php/2012-03-12-13-01-50/76-2012-04-12-08-19-52>.

También, vinculado a la práctica de este arte con sus nubes y escala en la celebración de los días de fiesta, religiosos ocasiones nacionales y familias para que los temas de su Sana'a, o varían de abalanza del profeta Muhammad y el cortejo de conciertos adorables, así como bodas y diferentes ocasiones y momentos y lugares. Esta naturaleza de la música se caracteriza por la sofisticación de la forma de expresiones donde los juglares dependen de las mejores formas adoptadas por los científicos académicos y escritores, que por lo cuidado de elegir las piezas correctas para cada ocasión. Se caracteriza la música andalusí, por preservar el bateador herencia enraizada en la historia antigua, así como para preservar lo que es heredado de la música andalusí; donde esta música se basa en la sólida estrictión espiritual y psicológica basada en el fondo de una referencia religiosa, intelectual y cultural.

La escuela del “*Gharnati*” de Tlemcen que implica la música Andalusí del Magreb en general, y, relacionados con diámetro significativamente argelino que esta promesa arte creció en la tierra i el patrimonio a través de la ciudad de Tlemcen, i es parte de Tlemcen también y mano de obra; otra escuela que creció en Argel i el centro de la escuela Argelina es la del Malouf Constantino que creció en Constantina. En la escuela Gharnati de Tlemcen Doce Ajustes Perfectos lo que quiere decir incluye todas etapas rítmicas, y cuatro ajustes incompletas ya que había otros utilizan Ritmos llamados golpes.

Lo que hizo de la ciudad de Tlemcen como la Granada de África es que la escuela gharnati de Tlemcen no es la única en Argelia ;hay otras escuelas de otro maestro que es Al Hawzi que a su turno surgió también en Tlemcen ;que es un nuevo tipo de canto venido del cante Árabe Andalusí en Argelia después de la licencia del terreno Andalusí ,sus ramas son puramente Ibéricas derivadas del legado de Ziryab e Ibn Baja ;su nacimiento es Argelino Tlemceni ,incluye componentes Árabes Bereber ,creció y surgió y se practicó en Tlemcen, y luego se extendió al resto del país que pertenece a la música de las partes urbanas y no el centro ,los suburbios de música fuera de las murallas ;como se depende de la tasa de Haouz ,cualquier barrio así no es asunto urbano ;pero lleva en si una cosa de los alrededores de la ciudad de Tlemcen.

La música andalusí o el canto Gharnati y como algo practicado contiene lo que se llama la Nuba⁶⁶, que nos lleva sus raíces a Al-Ándalus, la nuba moderna fue creada en África del Norte, que una está regulada por un modo o escala musical⁶⁷. Las nubas que existen son 24 *nuba*: cada una está relacionada con una hora del día, desgraciadamente, en Argelia han sobrevivido sólo 16 de ellas; cada una de éstas, la corresponde un ritmo que suceden de la manera siguiente:

_ *Basit* (6/4).

_ *qa'im wa nusf* (8/4).

_ *btayhi* (8/4).

_ *quddam* (6/8).

Cada Nuba puede durar seis o siete horas pero en el tiempo actual no se toca la nuba por completo sino un único Mizan que a su turno comienza con un prelude llamado *tushiya*, *m'shaliya* O *bughya*, seguido por alrededor de veinte canciones (*Sana'i*).

2.4.1 El canto según la Nuba:

Antes de abordar el desarrollo canto y nuba, hemos de explicar que es su significación. El canto es una forma de expresión natural, en el ser humano, y la voz. Este conjunto de sonidos productos por el hombre, un instrumento puramente físico que transporta los sentimientos y las emociones internas.

Cantar no es un simple placer o un trivial ejercicio fonético. El cantante debe, antes de todo, tomar conciencia de su cuerpo, de su respiración y las manifestaciones físicas, fisiológicas y psicológicas, liadas a sus capacidades vocales. Efectivamente, cantar implica toda una dinámica corporal.

⁶⁶ *La Nuba*: estructura de larga duración, en líneas generales se articula mediante un prelude instrumental que recoge los diversos temas que aparecerán después en la nuba. Distintos fragmentos cantados en interludios instrumentales junto a otro elemento de coherencia como el ritmo que pasa paulatinamente de lento prietísimo al final,

⁶⁷ Estructura de larga duración ,en líneas generales se articula mediante un prelude instrumental que recoge los diversos temas que aparecerán después en la nuba distintos fragmentos cantados en interludios instrumentales junto a otro elemento de coherencia como el ritmo ,que pasa paulatinamente de lento a prestísimo al final ,la tradición hace remontar el origen de la nuba a la figura de Ziryab .aunque se hayan aprovechado e insertado poemas o fragmentos metódicos anteriores ,la forma actual que se conserva en el Norte de África es fundamentalmente bajo medieval y del periodo nazarí.

El apartado respiratorio es, en primer lugar, el principal organismo responsable de la producción sonora; el sonido que escuchamos es en su origen, un aire que partiendo de los pulmones; atraviesa toda una trayectoria pasando por la laringe, haciendo vibrar las cuerdas vocales y llegando a las cavidades bucales faringales, y finalmente, se transforma en sonoridad. Estas sonoridades (que forman lo que llamamos el timbre de la voz) – son diferentes de una persona a otra-

En general, la anatomía del aparato respiratorio tiene una gran influencia sobre de la calidad de la voz. Al lado de estos aspectos mecánicos, otro lado importante es el del cerebro como lo subraya E- Grande: “*si hacemos el ruido con la laringe, Hablamos y cantamos con el cerebro*”⁶⁸. Desde luego, el cerebro es responsable de todo acto y habla, de la actividad de los músculos, de la respiración, del lenguaje etc. pero no es solamente en la acción de cantar sino también, que el cerebro es asiento de los sentimientos: “*el arte de cantar refleja la Expansión y la tranquilidad internas*”⁶⁹. El sistema nervioso difunde ciertas glándulas de controlar hormonales que provocan el nerviosismo y la angustia, la habilidad de controlar el Cuerpo y los sentimientos vuelven una misión prioritaria, el mejor cantante queda él quien llega a comunicar con su lado interno.

Ahora bien, vamos a ver los procedimientos pedagógicos de Ziryab. Según este último antes de aceptar un alumno, empieza por examinar su voz. Para esto, pide al postulante a sostener un “ah” prolongado ido del grave al agudo después el inverso Este ejercicio permitió al maestro juzgar las posibilidades vocales, notando si el postulante habla sin timbre nasal, sin molestia de lengua o de respiración. Si el candidato posee una voz perfecta, empieza su enseñanza sin preparación. Si tiene una voz bastante débil, le ordena vendar el vientre con un turbante, con el fin de reducir el espacio en la parte central del cuerpo. Esto le ayuda a colocar mejor sus sonidos.

Si el alumno no llega a abrir largamente la boca y a separar fácilmente las mandíbulas le aconseja poner entre los dientes un trozo de madera ancho de dedos con el que alumno pasó algunas noches para que las mandíbulas pudieran separarse fácilmente. Pero, si postulante posee un defecto irremediable, el maestro le aconseja, entonces, dejar El cante por otra actividad. En su enseñanza del canto, Ziryab procedió según el siguiente plan: Recitando el

⁶⁸ Encyclopédie universelle 2010, disponible en CD ROM.

⁶⁹ Op.cit.

poema, el alumno debe escandir el ritmo con la ayuda de un tamborino, con el fin de percibir las diferentes partes del ritmo como, también, la ubicación de sus acentos. Una vez que el ritmo y la melodía son aprendidos a la perfección, el maestro invita su discípulo entrar en el universo maravilloso y espinoso de las técnicas vocales.

Capítulo III

Parte analítica

En este último capítulo, tomaremos en consideración dos elementos importantes de la música andalusí que son inseparables: la poesía y los instrumentos. También trataremos sus géneros y sus instrumentos. Así como, destacaremos dos figuras más representantes de la música andalusí en Tremecén, acompañándolas con unos poemas con el fin de mostrar la necesidad de un cierto nivel lingüístico para poder comprender la lirica utilizada al escribir esos versos. Por último, habrá un cuestionario con los profesores del Departamento de Lenguas Extranjeras.

3.1 Definición del término “*melómana*”:

Antes de enfocar esta parte, es menester explicar el término “*Melómana*” puesto que es la base de nuestro trabajo de investigación, con el fin de aclarar su sentido y dar más datos necesarios al lector a cerca del tema.

Melómano es el sujeto fanático de la música. Se trata de una persona que siente un amor apasionado, y según el punto de vista, excesivo por lo musical, dedicando tiempo y dinero al disfrute de este arte. Así que, se aplica a la persona que siente pasión y entusiasmo por la música⁷⁰.

Adjetivo	Singular	Plural
Masculino	Melómano	melómanos
Femenino	melómana	melómanas

A continuación, el termino procede del francés *mélomane*, acuñado hacia 1781 por el dramaturgo y músico francés Pierre-Agustín Caron de Beaumarchais⁷¹, a partir de *mélo-*, del griego antiguo *μελο-*, forma combinatoria de *μέλος* (*mélos*), "canción tonada", de origen incierto; y *-mane*, del griego antiguo *-μανής* (*manés*), forma adjetiva de *μανία* (*manía*), "pasión, entusiasmo, locura", de *μαίνομαι* (*maínomai*), "delirar", del proto indoeuropeo *mnyo-*, en última instancia de *men-*, "pensar"⁷².

⁷⁰ Diccionario Manual de la Lengua Española Vox. © 2007 Larousse Editorial; S.L.

⁷¹ Idem.

⁷² Disponible por la red en línea: <http://es.wiktionary.org/wiki/mel%C3%B3mano>. Consultado el 10/05/2015.

3.2 La poesía en la música andalusí:

En este apartado, el tema de la poesía es la base de la música andalusí tanto como el canto de los poemas que es considerado un elemento muy importante en el desarrollo del edificio musical. Así como, *Nuba* andalusí y la ejecución instrumental. Dos elementos de gran trascendencia en el campo musical andalusí.

Ahora bien, si nos referimos a la poesía andalusí, veremos que está caracterizada por el predominio de la rítmica musical sobre la métrica poética. Este hecho de la escuela andaluza nos revela una renovación muy importante que concierne particularmente el dominio poético-musical. Gracias a estos factores y otros; Al-Ándalus conoció esplendor progresivo.

No obstante, algunos investigadores confirmaron que todo se debe al papel de Ziryab, por su desarrollo de la labor artística en Córdoba, teniendo en cuenta, la composición musical post-Ziryab volvió a ser homogénea comenzando siempre con una introducción musical que lleva a tratar un tema variado, y terminando con una conclusión.

Sin duda este sistema era novedoso, no solamente para al-Ándalus, sino también, para el Oriente y el Magreb. Este nuevo procedimiento consiste en componer la melodía independientemente de la poesía que será elegida o creada más tarde, respetando las características del << tab >> en el cual está escrita la melodía sin inquietarse de la métrica. Lo más probable, según nuestro criterio, es que el factor esencial en este caso es el texto poético representado en el arte de las *moaxajas* y el *Zéjel*⁷³.

En líneas generales, estructura de larga duración se articula mediante un prelude instrumental que recoge los diversos temas por lo cual aparecerá después de la *Nuba*: distintos fragmentos cantados e interludios instrumentales junto a otros elementos de coherencia como el ritmo que pasa –paulatinamente- de lento a presto al final. La tradición hace remonta el origen de la *Nuba* a la figura de Ziryab.

Anteriormente, habían aprovechado e interesado de los poemas o fragmentos metódicos, mientras, la forma actual -que se conserva en el Norte de África- es fundamentalmente, bajo medieval y del periodo Nazarí Abu Abd Allah Muhammad ibn al-Haik que vivió en Tetuán durante el siglo XVIII; realizó una recopilación de *Nubas* en 1799. Mahmoud Guettat ve que

⁷³ Otro tema tan interesante que vamos a ver el apartado próximo.

estas características son puramente del Magreb con una cierta influencia por la música Andalusí.

Conviene destacar, el primer empleo que encontramos del término “*Nuba*”, remonta al siglo VIII, del tercer califa Abasí al Mahdi Ibn Abi jafar al-Mançur (775- 785)⁷⁴. El termino *nuba* era utilizado para designar la sesión durante la cual los músicos por turno se producen delante el califa, exponiendo sus saberes y sus capacidades. En cuanto a la sesión de Ziryab y la *nuba* andalusí, en al-Ándalus, la *Nuba* conoció un provenir diferente.

A partir del siglo IX, una gran importancia le fue dada. Fue empleada para designar el programa de la sesión musical el mismo. Era el cuanto según la *Nuba* de escucha de los *udistes*, introducidas y arregladas en al- Ándalus por Ziryab. El canto de la *Nuba* andalusí, - según la enseñanza de estos maestros- era compuesto por muchos versos y ritmos, pero esta composición musical extrae en el mismo *Tab*. Está desarrollado bajo cuatro movimientos:

- *El Nashid*, es una recitación de ritmo libre,
- *El basit* canto con ritmo largo y solemne,
- *Las Muharrakat y los Ahzaj*: canto de ritmo vivo aumentando progresivamente la intensidad sonora.

Evidentemente, la significación lingüística del término *Nuba* -por turno de los artistas- evolucionó para abarcar la significación de manifestaciones musicales. Es una continuación o una sesión de composiciones vocales o instrumental cuya estructura y reglas están bien definidas.

Desgraciadamente, el estado actual de nuestra documentación no nos permite determinar el número completo de *nubat*. Ciertos afirman que había 24 *nubat* completas en al-Ándalus, pero, la falta de la transmisión oral causó la pérdida de ciertas partes o hasta *nubats* internas.

En suma, según el testimonio de varios autores árabes, los músicos más famosos eran en el mismo tiempo- psicólogos sagaces. La estructura modal de esta música permite a los

⁷⁴ Era él quien perdió calificado por el apogeo de la música árabe. Al Mahdi mostró un gran interés por todas las actividades del gusto y del espíritu. Su hijo Harun al Rachid (786 – 809), clasificó a los artistas, según sus niveles, en diferentes categorías.

artistas actuar unas variaciones infinitas al interior del mismo *tab'*, por esta razón, una gran parte está dejada a la improvisación.

3.3 Los Géneros de la poesía Andalusí:

3.3.1 *El Muwashah o Las moaxajas:*

Las *moaxajas* está considerado como arte especial caracterizado por su distinguida construcción, lejos de la construcción del poema clásico tradicional del poema árabe “*Qasida*”, pues, se compone de una variedad en el ritmo y rima. En ello, hay unas partes que se denominan cerraduras y suelen ser muy concordadas en el ritmo y la rima, y también hay otras partes que se dominan versos. El ritmo “*muwashah*” que se deriva de *tawshih*, *wishah*, o *ishah*. La más antigua terminología que concierne la escritura del *muwashaha* remonta a la segunda mitad del siglo XII, pero la más precisa y la más clara queda incontestablemente, está de Ibn Sana al-Mulk (1155-1211) en su obra titulada: *Dar al-Tiraz*. Parece que sus principios de los *Muwashahat* trataron unos temas tocando –particularmente- el canto y la música, como: el amor, la mujer, la naturaleza, y el vino.

Más tarde, sobre todo, a partir de los Reyes de Taifas y los Almorávides, los *muwashahat* trataron temas de plan social, político, religioso u otros; extrayendo en los mismos temas que los de “*Qaçaid*” tradicionales, los *muwashahat* nos prestan el mundo material con una descripción más intensa que viva: las ciudades, el paisaje, los jardines, las fiestas, la naturaleza y los acontecimientos de la vida social política, y económica.

Sin embargo, los temas predominantes de los *muwashahat* quedan incontestablemente, como: la mujer, y el amor en todas las etapas de su evolución. Su unión estrecha con la expresión musical le permitió una notable fama. Este florecimiento continúa bajo el reino de los Almorávides con: Ibn Zuhr (m. en 1198), Ibn Rushd (m. en 1198), Ibn Tofayl (m. en 1168) etc.

Antes de acabar con los poetas andalusíes, es importante subrayar que con el periodo de los Almorávides (1056-146), el *muwashah* y el *Zéjel*, más tarde, serían cultivados en todo el Occidente musulmán, también en al-Ándalus como en el Magreb. Los países a partir de esta época conocieron una fusión notable. En otras palabras, el amor profundo que tenían los andalusíes en la poesía y la música permitió alcanzar un florecimiento excepcional. La descentralización del poder después de los omeyas, provocó una nueva inspiración que busca

ahora su fuente en la comunidad andaluza ella misma. Esta renovación poética no era solamente el fruto de un cambio ideológico y social sino también, y sobre todo, una revolución musical.

Pero, queda una pregunta que se plantea la cual dice ¿Qué es la poesía sufí? Desde el punto de vista espiritual, la música es como eco del verbo divino y de la música celeste. Y según estos últimos, todos los sonidos naturales o artificiales evocan Dios, porque la realidad lo evoca:

*“Le glorifican los siete cielos, la tierra y sus habitantes. No hay nada que no celebre sus alabanzas, pero no comprendéis su glorificación Él es benigno, indulgente”*⁷⁵

*“Los sonidos El sufí es «El sufí percibió Terrestres como reminiscencia de mundo espiritual, lo que puede hacer nacer en él una gran nostalgia”*⁷⁶.

3.3.2 La poesía sufí:

Afín de expresar la flama entre el discípulo que aspira el amor espiritual y el querido, es decir, la divinidad bajo su aspecto de misericordia, los *sufís* privilegiaron la poesía, tanto como por su dimensión simbólica y alusiva por su ritmo y musicalidad.

La poesía es también -para los sufíes- un medio de educación espiritual. Los grandes temas de esta poesía evocaron la tristeza de la separación o la alegría de la proximidad; los defectos del alma o la sutilidad del conocimiento espiritual, la manera de tocar a la puerta divina o el buen comportamiento con el prójimo. Otras tantas rimas que hicieron de esta poesía, un verdadero tesoro cuyo verso nos recuerda que el conocimiento espiritual y la realidad divina que se encuentra Masaya de las palabras. Esta poesía es inspirada porque proviene de la escritura a menudo espontánea de hombres y mujeres, cuyo corazón es impregnado por su búsqueda del absoluto.

La poesía *sufí*, es una verdadera expresión simbólica, alegraría de una modalidad relacional que puede entretener todo hombre o mujer con el divino. Cuando este grito del

⁷⁵ Abstracto del Corán, Sura 17, El viaje Nocturna. V 44, Ed. por Julio Cortes, Barcelona Editorial, Herder, 1992.

شيء إلا يسبح بحمده ولكن لا تفقهون تسبيحهم انه كان وإن من " تسبح له السماوات السبع والأرض ومن فيهن
حليما غفورا" سورة الإسراء الآية

⁷⁶ Ídem.

alma exprimido en los versos, es modulo ritmo y acordado. La poesía sufí se volvió canto sufí; y cuando este grito impulsó nostálgico del alma, está acompañado por unos instrumentos. A lo largo de las civilizaciones, atestiguan que el instrumento de música es dotado de una capacidad expresiva, es decir que tiene la facultad de transmitir unos sentimientos. En efecto, el hombre siempre busca expresarse gracias a unos sonidos organizados y melódicos, inspirando a menudo, de la voz humana, de los gritos de los animales y de la naturaleza.

En cuanto al vestigio de los instrumentos andalusíes, según al-Shaqundi, gran buscador: Ziryab había introducido en Al-Ándalus casi cuarenta instrumentos utilizados en el Oriente islámico. De hecho, es importante subrayar la fama de al-Ándalus y en particular, Sevilla relativo a la perfección de su fabricación de los instrumentos musicales:

3.3.3 Los instrumentos de viento (en los cuales el músico sopla):

- La flauta: Qaçib, Quaçayba, Gawwal, Juwwaq,
- La flauta doble: Mizmar, Zamarra, Yara' a,
- La flauta del pastor: Qaçibat al- raí,
- Trompa y trompeta: Nafir, buq, Abuqurum.

3.3.4 Los instrumentos de percusión (sobre los cuales golpeamos con las manos o unas varillas):

Agrupar todos los tambores (Duff – Tar – Bendayer), pero también los timbales (Naqqara, Naqra “gran timbal, Tabayla, pequeña Kuba, Durraj. << La Derbuka actual >>).

3.3.5 Los instrumentos de cuerdas. (producimos el sonido pellizcando con los dedos o pura):

- Laúd: *Ud*. EL más importante, guitarra, kitra, kutira,
- otras formas del laúd: Barbat, Mizhar, Kiran,
- otros géneros del laúd: guitarra de diferentes dimensiones como la Mandolina y Mandole: Khayal, Munis, Mughani,
- Arpas: Jamk o çanj,
- Liras: Kutayra, Kunira, Sulayaq,
- Citras: Canon, Santur , al- Nuzha (gran qanun) paliza.

3.3.6 Los instrumentos de cuerdas (producimos sonidos con un arco frotando contra cuerdas):

- El rebab: Rabab, Rabel, (su importancia era igual al del laúd, y era utilizado desde el principio de la conquista de los árabes),
- El violín: al-Ruda.

3.4 Composición Estructural:

3.4.1 El Misan o ritmo:

Tiene cinco variantes: Bassit, Qayim-wa-sun, Btayhi, Qudam y Darch (este último no consta en la Nabagnoma de Haik). El Misan, a su vez, comprende un conjunto de sana'a, mínimo de 12 y máximo de 35.

3.4.2 La Sana'a:

Una canción que encierra un grupo de 2, 5 o 7 versos, dependiendo de estas cantidades, la extensión de la Nuba.

3.4.3 La Nuba:

Es un conjunto de cantos y piezas instrumentales compuestos según unos mismos y diferentes ritmos.

3.5 Generalidades:

Nos encontramos delante un patrimonio musical extremadamente rico y rigurosamente estructurado. Es el producto de una civilización ciudadana secular, constantemente enriquecida por unos elementos nuevos, mientras lo encontramos llevando la misma fisonomía, de la Libia hasta marruecos.

Hay que subrayar ciertas características propias al repertorio de cada una de las escuelas existentes. Este fondo común dio a la música clásica magrebí, un sello particular que la distinguía de otras músicas de concepción modal, en particular aquella del oriente Árabe. Este género musical está fundado en los cuatro países de África del Norte sobre el repertorio

de “*las Nubat*”: en Libia, Túnez y en la región de Constantina, lo llaman “*Maluf*”⁷⁷; en Argel “*san’a*”⁷⁸, en Tlemecen “*Gharnati*”⁷⁹. Este repertorio es conocido Bajo nombre de “*Ala*”⁸⁰.

Todos estos términos son atribuidos a la música “ciudadana –clásica” abarcando el repertorio de las diferentes “*nubat*” y es después de la colonización cuando el termino música Andalusí se propagó, y fue adoptado por consecuencia aún por los autóctonos. El término “*nuba*” como hemos visto, había tomado en el Occidente musulmán una significación particular, la de una sesión musical incluyendo una serie de partes vocales e instrumentales.

Actualmente, la “*nuba*” es una composición musical construida sobre un “*tab*” y que tomó su nombre (ejemplo *nubat al màya*, *nuba* compuesta sobre el *tab’ maya*) y se desarrolla sobre unos movimientos diferentes durante las cuales voces e instrumentos se manifiestan según un orden convenido.

En el campo social y cultural, las *nubat* constituyen un patrimonio tan refinado que respondía a las necesidades de una sociedad urbana al seno de la cual se desarrolló. Gracias al antiguo sistema de las corporaciones artesanales y a las cofradías religiosas, la práctica de este arte se mantiene con toda su ardor. En todas las fiestas públicas o familiares, profanas o religiosas, el repertorio de las “*nubat*” tuvo un gran prestigio, y representaba el patrimonio nacional de la música magrebí.

El repertorio de las “*nubat*”, en víspera de la liberación no contaba más que con algunos maestros cuyos conocimientos son divulgados a cuentagotas a su propio entorno, “*esta música es la nuestra, decía el gran músico Argelino Mohamed Sfinja, debe morir con nosotros*».

En realidad, si juzgamos según los diferentes festivales u otras manifestaciones organizadas desde los años sesenta, en las diferentes capitales del mundo Árabe, esta situación triste y dolorosa no es más que una apariencia. En efecto, diversas ocasiones nos han permitido constatar una verdadera resurrección no solamente del repertorio clásico sino también de todas las formas musicales y poéticas de las diferentes regiones magrebíes. Más importante aún es la toma de conciencia que ha llegado a provocar tanto en los músicos como en el público. Sin establecer una verdadera estadística y sin hablar de los conservatorios

⁷⁷ *Maluf*: algo habitual y tradicional.

⁷⁸ *Sana’ a*: obra elaborada u obra de arte.

⁷⁹ *Gharnati*: de Granada, Este último calificativo, ciertamente dado a la fama de granada En el campo de la música. .

⁸⁰ *ala*: significa instrumento por oposición al *samà’* o música religiosa que basa antes de todo sobre la voz.

Magrebíes, diremos solamente que para una asociación como la de “*Aljazairiya al-muçiliyya*” de Argel encontramos más de 120 alumnos de 6 años hasta 25 años de edad para la mayoría de estudiantes.

Evidentemente, el verdadero resultado queda dejado, antes de todo, a la orientación emprendida por esta toma de conciencia. Como ya es conocido que la música Andalusí o mejor dicho el canto andalusí son los poemas y la poesía que se divide en su torno en categorías que son la poesía política, poesía de comunicación social, poesía descriptiva y epigráfica compuesta principalmente por una finalidad decorativa.

Añadimos la poesía festiva para la diversidad y el ocio, y para terminar, existe la poesía religiosa o la llamada también *Mawlidīyyat*, que está presente en el *Madīh* (El elogio, Panegírico, que se utilizan para la celebración de nacimiento del profeta que las bendiciones de Allah sean con él. En este sentido, se utiliza la poesía sufí por los sabios, este sentido religioso y espiritual usó versos para acercarse a Dios.

3.6 Las figuras más destacadas de la música andalusí en Tlemcen:

En realidad, hay figuras más destacadas que quedan hasta hoy día en la memoria de la población de Tlemcen, citando como ejemplo a ese personaje que los músicos y melómanas de la música Andalusí le consideran como uno de los pilares de la escuela andalusí: es Sheikh Larbi ben Sari.

3.6.1 Sheikh Larbi Ben Sari⁸¹:

Nació 1870 en Tlemcen donde aprendió el Corán en su corta edad. Su relación con la música comenzó por su contacto con los artistas de alto nivel que llegaban a la peluquería donde trabajaba. Conoció a Sheikh Mohammad ben Sha’aban y Mohammed Dib y Dib Ghouti, Sheikh ben Sha’ban como señaló la gran atención del Larbi ben Sari a la música Andalusí, le tomó en cargo para asegurar que su conocimiento de las reglas de la música jugando al *Rebal* y al *quanun*.

⁸¹ Sheikh Larbi ben Sari es una referencia al estilo *gharnati* y *hawzi* de Tlemcen, como se considera los principales artistas de la escuela de Tlemcen a principios dl siglo XX. Su inteligencia musical y su voluntad les ayudo a imponer así mismo como uno de los cantantes más destacados en su ciudad. Su obra fue creada y contiene diferentes tipos del al *hawzi* y al *arobi* o (arabismo); como daba gran atención a la música clásica después de su muerte- el 24 de diciembre de 1964 en Tlemcen- dejó varias *nubas* del total del 24 que contiene la música de Ziriyab .

El joven se caracterizaba por su voz que fue muy melodiosa; formó su primer grupo musical en el año 1900 con el cual obtuvo un gran éxito y como resultado, recibió varias invitaciones para revivir las ceremonias familiares y religiosas, participó en la exposición internacional de París, donde obtuvo el gran premio de jugar el *rabab*. Fue presente en muchos conciertos como Marruecos y Túnez, donde obtuvo también la medalla de reconocimiento y aprecio. Y para mantener las melodías de la *Nuba*, Sheikh Larbi ben Sari registró todo su conocimiento sobre la música de manera autodidacta.

Debido a su conocimiento y su gran control de género *Gharnati* de la ciudad de Tlemcen, fue designado para representar Argelia en la conferencia internacional de la música árabe que se celebró en el Cairo data la fecha, mes de Marzo de 1932, donde fue acompañado por un gran grupo musical, compuesto por sus hermanos: Ahmed Abdu Assalam, Mohammad ben Sari y su hijo Redouane ben Sari y Omar Bekhchi.

Ésta es una breve descripción en la memoria de este gran maestro de la música andalusí. Uno de sus discípulos: el artista Sadek Bjawi quien aprendió de él al hawzi y le ha ganado un estilo distintivo en tocar al violín. Otro artista como Mohammad benteffahi que tenía una relación amistosa y muy fuerte con él. No podemos olvidar también, una figura destacada en el dominio artístico como Abdel Karim Dali que aprendió a tocar muchos instrumentos musicales antes de dominar tocando el *Ud*, y fue miembro del grupo musical de Sheikh Larbi ben Sari, así como, muchos otros artistas.

3.6.2 Muhammad Ben Msayeb⁸²:

Es Abu Abdullah Muhammad ben Msayb, la frecuencia más que la lengua del nombre, y pedir más de una pluma estilográfica, y durante cientos de muchos de los amantes de los jefes de la canción popular, amantes al *haouzi* y *malhoun*, aparecieron merecido como uno de los poetas más destacados del canto popular en la región del Magreb en el siglo XII AH.

Sin embargo, pocos datos reseñaban sobre la vida del hijo poeta Msayeb que dio a conocer su nacimiento y las condiciones sociales, lo que tuvo un impacto en la mano de obra,

⁸² Era considerado una de las figuras más destacadas en la poesía aquí en Tlemcen, y que era conocido por sus escrituras y poemas relativos a esta ciudad. Intentamos hablar de ese personaje y aportar informaciones sobre su vida aunque la tarea no es nada fácil por la escasez de las fuentes documentales. Esta figura es Muhammad ben Msayeb.

poeta popular a este nivel, y todas las demás circunstancias que influyeron en el carácter y la cultura. Sus experiencias en la vida, especialmente, en el campo de la pasión y el amor, saben un montón de asuntos mundanos.

Efectivamente, esto fue en la capital de las capitales más importantes del Magreb en el momento, una hermosa ciudad (Tlemcen), la sede del bey turco, y en los barrios populares de mayor prestigio conocido como la puerta del Ministro, que recibió delegaciones desplazadas del paraíso perdido. El poeta pertenece a uno de sus familiares que se instalaron en Andalucía, emigraron y se establecieron en esta ciudad. En algunos de sus poemas, el poeta decía:

الصحراء والتل مجتمع بين جات ما

بصيد البر والبحر فارحين مواليتها

جات ما بين عطار وقبة المنار

مع الصفيف وعين الحوت وأزروان

والخنادق والقلعة وحنيف كيف دار

والجنح الأخضر والعباد والعيون

Tal vez esta descripción selecciona nuestra ciudad cercana geográfica de Tlemcen, una ciudad situada en la franja litoral del oeste de Argelia, y lejos de la frontera de Marruecos, cerca de sesenta casi kilómetros, y el mar a unos 50 kilómetros –aproximadamente- sobre las laderas del monte Atlas occidental, ciudad fortificada con una historia conocida como capital de los Zianies. A este respecto, el poeta dice:

كانت البهجة عند سلاطين العرب

في المقام العالي والمنزل الرفيع

عاشتها ملوك الزهو والانطراب

والمعانيو الحسن الفايقالبيدي

En otro contexto, el poeta dice:

كانت بلديا حسرتها

مطبوعة بالبأس والهمة

ملوك عارفة قيمتها

بني مرين وأهل الحكمة

حازت مع العرب دنياتها

عند الأمم شأن وهمة

En otro fragmento de su poema titulado: « *quiso como hizo* » (أراد كيف فعل):

غافلة ما نهيت للفلك كيف دار

وبني وطاسوق الفنون

والمرينيين وبنو زيان الجدار

عاندت بهم من جا طالب الفنون

Siguiendo con lo que escribió desde Gore Bayat a cerca de la opresión de los beyes turcos instalados durante la dominación española en la Regencia de Argel. Aquí, algunos versos de

su poema titulado: « *Que Dios ejecute* » (*قضى ربي*)

هما سبب كل فسد وعفناها

تهوي ولا قرا حد فيها أمان

طلقوا البلد فسدت حتى شفناها

هيئات لا حكم فيها لا ديوان

هما سبب كل مشقة

والخلق صابرة لبلاهم

طلقوا البلد هذي الطلقة

وانسبات وهمها يركبهم

راها انعماتواش بقى

غرقوا أولادها ونساهم

من القلوب زالت الشفقة

ما يرفقو يا ويلالهم

En suma, como era muy potente en la poesía sufí escribió unos poemas que hablan del profeta Mohammed (pssst): “الحرم يا رسول الله”

الحرم يا رسول الله

الحرم يا رسول الله

خيفان جيت عندك قاصد

الحرم يا رسول الله

3.7 El Cuestionario:

Ese cuestionario está destinado a los profesores del Departamento de las Lenguas Extranjeras, tomando en cuenta que son la élite de la sociedad. Su intervención nos permitió- a través de sus respuestas- detectar lo oculto de nuestro patrimonio cultural. El cuestionario contiene siete preguntas; cada una tiene su propio análisis antes de pasar al análisis general.

Cuestionario dirigido a los profesores:

Sexo: masculino: femenino:

Edad:

El origen:

Residencia actual:

Nivel intelectual o educativo:

El oficio:

D) tu relación con la música andalusí:

* Melómana:

Con mucha frecuencia a veces

Dentro de otros tipos de la música

* Practicante de la música andalusí:

Individualmente profesional amator

Dentro de una asociación

2) el objetivo de practicar la música andalusí:

Disfrutar conservar el patrimonio

Los dos ambos otra razón

3) Los motivos de preferencias a ese tipo musical:

Una cierta nostalgia un arte como los demás artes

Su relación con una cierta manera de pensar

Si es el caso, explícalo!...

4) al escuchar la música andalusí que es lo que te atraiga más?

El estilo de la música la lirica

Ambos sexos ¿Por qué?

5) piensas que ese tipo de música está dirigido hacia:

*A todas franjas de la sociedad: SI NO ¡explique!...

*A todas franjas de la edad: SI NO

En tu opinión ¿cuáles la franja de edad ese arte está dirigido?

*A todas franjas de diferentes orígenes: SI NO

En tu opinión ¿Para quién?

6) ¿Cree usted que la popularidad de este arte de una forma más general por parte de?

La franja masculina la franja femenino

Ambos en paralelo

7) ¿Cree usted que los abusadores de este tipo de artes son de cierta referencia cultural?

SI NO En los dos casos ¡explíquelo!

3.8 El análisis de cada pregunta del cuestionario:

3.8.1 Tu relación con la música andalusí:

Melomanas		
Respuesta	Repetición	Porcentaje
con mucha frecuencia	2	15,38%
A veces	9	69,9%
dentro de otros tipos musicales	2	15,38%
Total	13	100%

3.8.2 Practicante de la música andalusí:

Respuesta	Repetición	Porcentaje
individualmente	1	25%
amator	2	50%
profesional	0	0%
dentro de una asociación	1	25%
Total	4	100

3.8.3 El objeto de practicar la música andalusí:

Respuesta	Repetición	Porcentaje
disfrutar	1	14,28%
conservar el patrimonio	3	42,85%
los dos ambos	1	14,28%
otra razón	2	28,57%
Total	7	100%

3.8.4 Los motivos de preferencias a ese tipo musical:

Respuesta	Repetición	Porcentaje
un arte como los demás	4	30,76%
una cierta nostalgia	4	30,76%
su relación con una cierta manera de pensar	5	38,46%
Total	13	100%

g

3.8.5 Al escuchar la música andalusí ¿Qué es lo que te atrae más?

Respuesta	Repetición	Porcentaje
un estilo de la música	3	23,07%
la lírica	7	53,84%
los dos ambos	3	23,07%
Total	13	100%

3.8.6 Piensas que ese tipo de música está dirigido hacia todas franjas de la sociedad?

Respuesta	Repetición	Porcentaje
Si	7	58,33%
No	5	41,66%
Total	12	100%

➤ Todas franjas de la edad:

Respuesta	Repetición	Porcentaje
Si	5	38,46%
No	8	61,53%
Total	13	100%

➤ Todas franjas de diferentes orígenes:

Respuesta	Repetición	Porcentaje
Si	8	80%
No	2	20%
Total	10	100%

3.8.7 Cree usted que la popularidad de este arte es de una forma más general?

Respuesta	Repetición	Porcentaje
la franja masculina	1	8,33%
la franja femenina	4	33,33%
ambos en paralelo	7	58,33%
Total	12	100%

3.8.8. ¿Cree usted que los abusadores de este tipo de artes son de cierta referencia cultural?

Respuesta	Repetición	Porcentaje
Si	9	75%
No	3	25%
Total	12	100%

3.9 Análisis de cada pregunta:

- i. Hay una igualdad en el porcentaje entre las personas que escuchan la música andalusí con mucha frecuencia y dentro de otros tipos de música. Por otro lado, el porcentaje era más alto para los que escuchan a veces ese tipo musical.
- ii. Hubo una igualdad en el porcentaje entre los que practican la música andalusí individualmente con los que están dentro de una asociación. Pero el porcentaje de los amateurs fue alto. Por contrario, nadie de los profesores fue profesional.
- iii. La mayoría de las respuestas era única, refiriéndose al objetivo de practicar la música andalusí que es conservar el patrimonio. Mientras, los demás profesores han dicho que hay otras razones.
- iv. Depende del punto de vista de los profesores; la mayoría de sus respuestas cuyo motivo de preferencias a ese tipo musical fue la manera de pensar. Por otra parte, había una igualdad entre el porcentaje de que la música andalusí es un arte como las

- demás artes, y es una cierta nostalgia.
- v. Cuando hemos preguntado esa franja de la universidad, su respuesta era afirmativa por darse cuenta a la lírica.
 - vi. La mayoría confirman que ese tipo musical está dirigido a todas franjas de la sociedad.
 - vii. La mayoría dicen así: Que no a la música andalusí.
 - viii. El porcentaje era: Si.
 - ix. La mayoría de las respuestas dice que la popularidad de este arte es de forma más general, procede de los dos sexos (masculino y femenino).
 - x. La respuesta era: Si. Los abusadores de este tipo de artes son de referencia cultural.

3.10 El análisis general del cuestionario:

Las respuestas a la primera pregunta que muestra la categoría de la relación de la pregunta solicitada música andaluza sea practicante o un oyente, vinieron a pesar de que la proporción de los practicantes de este arte eran aficionados en comparación con los practicantes como profesionales o dentro de asociaciones, pero la mayoría de las respuestas indicaron que los oyentes tuvieron un grado mucho más alto, y si de alguna a menudo comparado con el oyente a este género musical, entre otros géneros musicales y oyentes permanentes.

Por lo tanto, en virtud de la población de Tlemcen, esta participación es algo evidente por sí misma. Los vecinos de la zona consideran partidarios de su andaluza personal, un componente esencial de los componentes andaluces de identidad. Pero la práctica minoritaria, que sea individualmente o en asociaciones, muestra que el principal objetivo de este ejercicio es mantener el patrimonio como herencia rica. Está construido sobre los cimientos de la educación misma. Por otra parte, la mayoría cree que las tendencias de este tipo de música está motivado por convincente que se refiere a una determinada forma de pensar, para que algunos reflejen la estética, cultura religiosa y secular, ya que refleja la sociedad construida sobre una base educativa de la religión sólida. Otros, ven este enlace de la parte histórica como leyenda. De modo que, una forma de expresar su historia en todos los aspectos políticos, sociales y culturales aparentes en esta asociación directa.

En cuanto a las tendencias de este arte como una especie de nostalgia, debemos hablar sobre los musulmanes de Andalucía: Moriscos o el período entre XV y XVII; es que no podemos decir de ellos que tienen una nostalgia, porque son los más cercanos en términos de la historia de la caída de Granada. Y por tanto, la emigración hacia el norte de África realizada dentro de ellos los recuerdos de todos los lugares a los que vivieron como patrones

de vida eran frecuentes considerados como cultos; creció con ellos este sentimiento que llega a sus hijos y nietos de las generaciones que vinieron después de ellos, y esto, siguió existiendo hasta el siglo XVII.

En realidad, no es posible hablar de esta nostalgia, porque la generación actual de esas melómanas no conocía Al-Ándalus en su apogeo de la civilización y el progreso, pero ha sido educada en la idea de que sus antepasados provienen de Andalucía inmigrantes o refugiados o artesanos. Teniendo en cuenta, la mayoría de los oyentes de este género musical prefieren escuchar las palabras. También, se usa en la alabanza del Mawlid de Profeta Mohammed (psst), y esto a favor de una gran base religiosa.

En los poemas descriptivos o poemas que giran, ya sea girando virtuosa o inmorales son símiles de estética y de forma adornada de avatar con las palabras que el oyente hace reflexionar sobre los significados. También, el patrimonio y la moral se expresa en palabras, entonces, la conclusión de que las palabras han recibido mayor atención, ya que sirve como la clave que se traduce en el oyente por sensaciones que ya había tocado las notas musicales como la última dirección de la mente y el corazón, se traducen estos sentimientos a través de palabras.

La mayoría de las melómanas creen que el arte está dirigido a todos los segmentos de la sociedad, así se dirige a todas las categorías de diferentes orígenes. Esa dimensión histórica y social del arte llevan mensajes e ideas de alto nivel; llegan a la conclusión de que este indicador de arte, clase de cierta edad, para que pudiera entender las palabras que se usan en este arte cuando se dirigió a su público, ya sea por hablar sobre el problema de la popularidad de este arte más por el hombre o mujer que se proporcione igualmente, y esto es debido a la educación que nazca, así como para el medio ambiente circundante.

En definitiva, la idea de la referencia cultural para los oyentes de música andaluza determina el sabor y la lírica –lingüísticamente- primero, y en términos del texto de manera que necesita cierto equilibrio lingüístico y de la familiaridad, de segundo, o llevar a cabo al menos en “*Ech’ir Al-Malhun*, llamado así; y como ya se ha mencionando que su nivel cultural sofisticado y conocedor ya sea entorno familiar que creció; existía por la idea o la cultura del interés por este arte y el de los padres de la fiesta o un miembro de la familia.

Por lo tanto, se convierte en una persona practicante u oyente. Eso engendró unos resultados de balance artístico en un determinado contexto cultural, que pueden confiar en que entrar en este campo de la práctica sin pensar en los apuros que le impiden el contenido de

este género musical. De hecho, yo diría al hacer o establecer la entrevista con una clase de profesores, noto que ellos dirigen sus pensamientos directamente a las familias andaluzas de origen, tanto en la ciudad de Tlemcen como otras ciudades del país (Constantina, Argel), ya que estas familias andaluzas mantuvieron todavía el patrimonio cultural y se comprometieron a sus orígenes como Andalucía y su historia a través de la soberbia de esta afiliación andaluza y mantener la identidad andaluza a través del mantenimiento de la música andaluza considerándolos un componente clave de los componentes de la identidad andaluza.

Conclusión

En lo referente al tema de investigación, hemos llegado a unas conclusiones parciales según la problemática planteada. Podemos decir que la conquista de la Península Ibérica por los musulmanes en 711 se produjo gracias a la proximidad histórica y cultural que existe entre ambos continentes. Entonces, la presencia árabe sin duda se queda el símbolo de una gran civilización islámica en España, con su esplendor en todos los dominios tales como: arte, cultura y filosofía.

Los siglos de la presencia árabe en la Península Ibérica han dejado un legado cultural y científico de enorme relevancia. Sin embargo, su presencia, su asentamiento y el tiempo de permanencia fueron muy diversos según los territorios. Así, en el norte de la Península, la islamización fue escasa mientras que en el sur la huella andalusí se mantuvo hasta el siglo XV.

Es evidente que Al-Ándalus al nivel cultural tiene una importancia básica en la cultura española y Europa. Por lo tanto, las más importantes joyas de la cultura musulmana; por ejemplo en el arte: la música andalusí, en la arquitectura: la mezquita de Córdoba y Medinat al-zahira. Por otra parte, hubo también grandes estudios en materias como la medicina, las matemáticas, la filosofía...etc.

Para acabar, esperamos que nuestro modesto trabajo pueda ayudar en las investigaciones relacionales con las huellas de los musulmanes en Al-Ándalus y sus aportaciones hacia el Magreb (Tlemcen) y podrá ser una referencia en el futuro.

Esperamos también que nuestros esfuerzos estén tomados en consideración porque hemos encontrado dificultades a lo largo del curso académico para realizar este trabajo, especialmente en la búsqueda de informaciones, fuentes y documentos, además de la dificultad de acceder varias bibliotecas. En efecto, no podemos encontrar todo lo que nos proponíamos. A pesar de eso, hemos podido conducir nuestra investigación hacia el objetivo anunciado en nuestra introducción.

Por último, sabemos que queda mucho que descubrir y estudiar en este terreno tan rico de acontecimientos y de hechos también de gran importancia cultural y científica, entonces, abrimos el campo de la investigación abierta para otros hispanistas.

Bibliografía

➤ **Bibliografía consultada:**

- 1- BRAUDEL, Fernando. *El mediterráneo y el mundo mediterráneo en la época de Felipe II*. Fondo de Cultura de Economía, París, 1949.
- 2- BENTOUNES, Cheik Khaled. *Soufisme l'héritage commun*. Ed. Zaki Bouzid, 2009.
- 3- BUJALANCE, Rabadán. *La música andalusí*. Ed. Club Universitario, 2012.
- 4- CORBIN, Henri. *De la philosophie Islamique*. Éd. Gllimard, 1964.
- 5- DOMINGUEZ ORTIZ, Antonio y VICENTE, Bernard. *Historia de los moriscos*. Alianza Universidad. Madrid, 1997.
- 6- FARMER, H.G. *History of Arabian music*. Londres Editorial, 1929.
- 7- FITZ, Gracia Francisco. *La batalla de las Navas de Tolosa: el impacto de un acontecimiento extrao; Miradas cruzadas*. ED. Patrice y Vicente Salvatierra.
- 8- FLORENCINO, Janer. *Condición social de los moriscos de España o causas y consecuencias, produjo en el orden económico y político*. Pruneda, Madrid, 1857.
- 9- *Condición racial, citando e Fray Marcos de Guadalajara*. Real Academia de Historia, Madrid, 1998.
- 10- GIBRAN, Khalil. *La musique classique du Maghreb. Oeuvre complète*, Robert Laffont, Paris, 2006.
- 11- LACARRA, J.M. *Aragón en el pasado*. C.S.I, Zaragoza, Madrid, 1972.
- 12- LADERO Quesada Y ANGEL Miguel. *Granada historia de un país islámico (1232-1571)*. 2^{nda}. Ed, (S.A).
- 13- LAPEYRE, Henri. *Géographie de l'Espagne morisque*. SVPEN, Paris, 1959.
- 14- MANZANO MORENO, Eduardo. *Conquistadores Emires y Califas, Los Omeyas y la formación de Al-Ándalus*. Ed. Castellana para España y América, Barcelona, 2006.
- 15- MIRANDA FERMIN, Garcia y NAVARRETE YOLANDA, Guerrero. *Historia de España, Medieval, territorios, sociedad y culturas*. Ed. Cristiana Pineda Torra, S.L Madrid, 2008.
- 16- PEMAN MAFIA, José. *La historia de España contada con sencillez*. Ed. Prima, (S.A).
- 17- RAVILLARD Martine. *Los moriscos en Berbería*. (S.R).
- 18- REGLA Joan. *La expulsión de los moriscos , causas y consecuencias*. Taurus, Madrid, 2004.
- 19- ROJAS Corral. *Relación de la rebelión y expulsión de los moriscos del reino de Valencia*. Aznar, Valencia, 1913.
- 20- SANZ COSCOLLA, Vicente. *La valencia musulmana*. Carena Editors, Valencia,

2003.

21- WATT MONTGOMERY, W. *Historia de España Islámica*. Alianza Editorial, Madrid 2001.

➤ **Revistas :**

1. BERNABE PONS, Luis. *El exilio morisco, Las líneas maestras de una diáspora*. Revista de Historia Moderna, n° 27, 2009.
2. BRAGANZA, Borriba . *Diccionario de la historia de España*. Revista de Occidente. T II, Madrid, 1968.
3. MONES, H. *La división administrativa de la España musulmana*. Revista del Instituto Estudio Islámico, 1957.

➤ **Webografía:**

1. Es.m.wikipedia. org/wiki/Castilla_de_Salvatierra_(ciudad_real).
2. Fr.wikipedia. org/wiki/mozárabe/.
3. <http://www. Enciclopedia-aragonés.com>.
4. <http://www. materialesdehistoria.org/1609-2009/index.htm>.
5. www. cervantesvirtual.como/SPAN 4900.
6. [al-hakawati.net/arabic/music_art/artty pe 17.asp](http://al-hakawati.net/arabic/music_art/artty%20pe%2017.asp).
7. [https://www. google.com/search: التجربة الاندلسية في الجزائر](https://www. google.com/search:التجربة الاندلسية في الجزائر)
8. PRADO, Abdennur. *El periódico de Cataluña*. Cataluña, 2009, disponible por la red en Línea: Web Islam.com.

➤ **Bibliografía en arabe:**

عبد الحميد حاجيات ؛ دراسات حول التاريخ السياسي و الحضاري لتلمسان و المغرب الاسلامي (ج.١) ، عالم المعرفة -١ للنشر و التوزيع.

د.عزي بوخالفة ؛ تلمسان منارة شعاع فكري و حضاري ؛ دار السبيل للنشر و التوزيع ، صدر الكتاب بدعم من وزارة -٢ .
التقافة في اطار تلمسان عاصمة الثقافة الاسلامية ٢٠١١

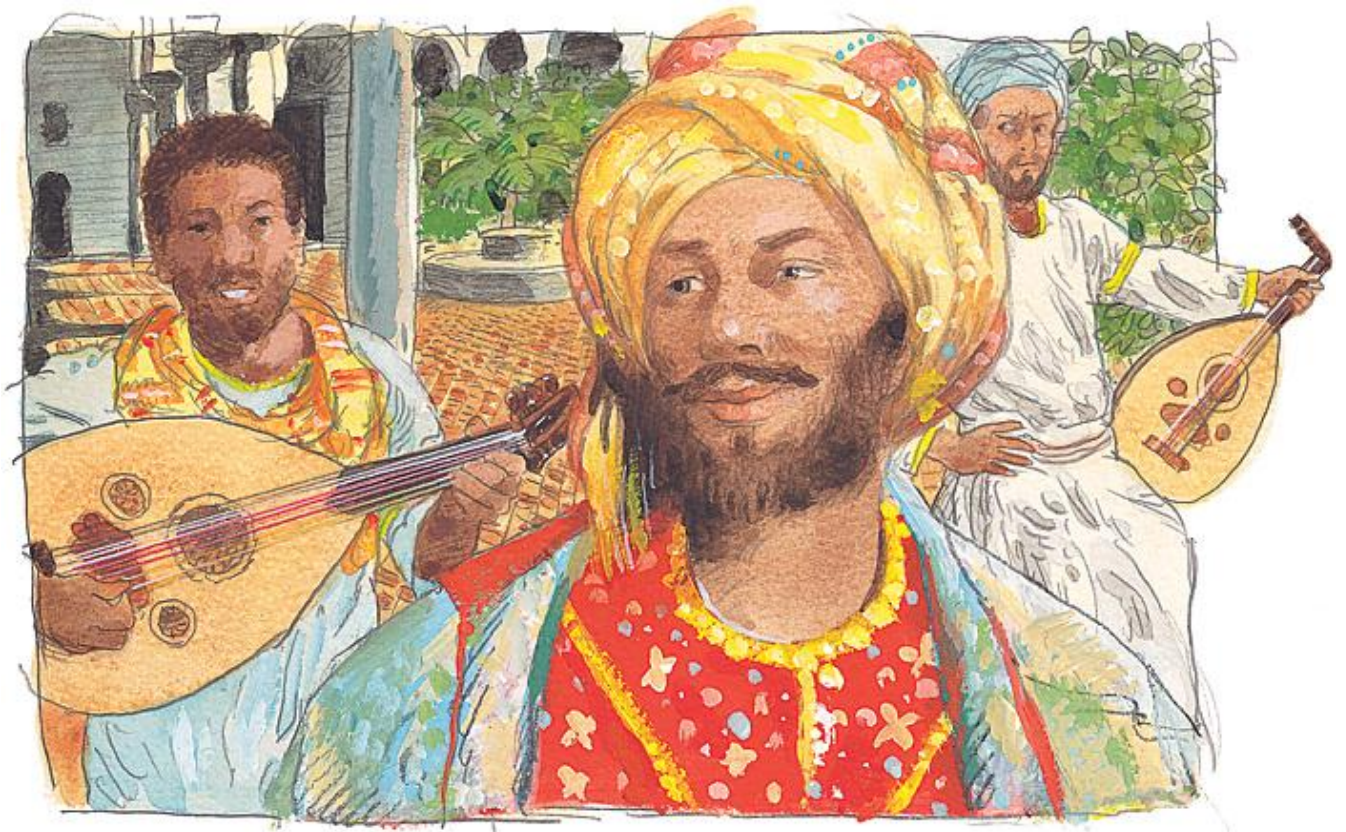
Anexos

Figura 1



Figura 2

Figura 3



<http://www.aramcoworld.com/issue/young.readers.world/flight.of.the.blackbird/default.htm>

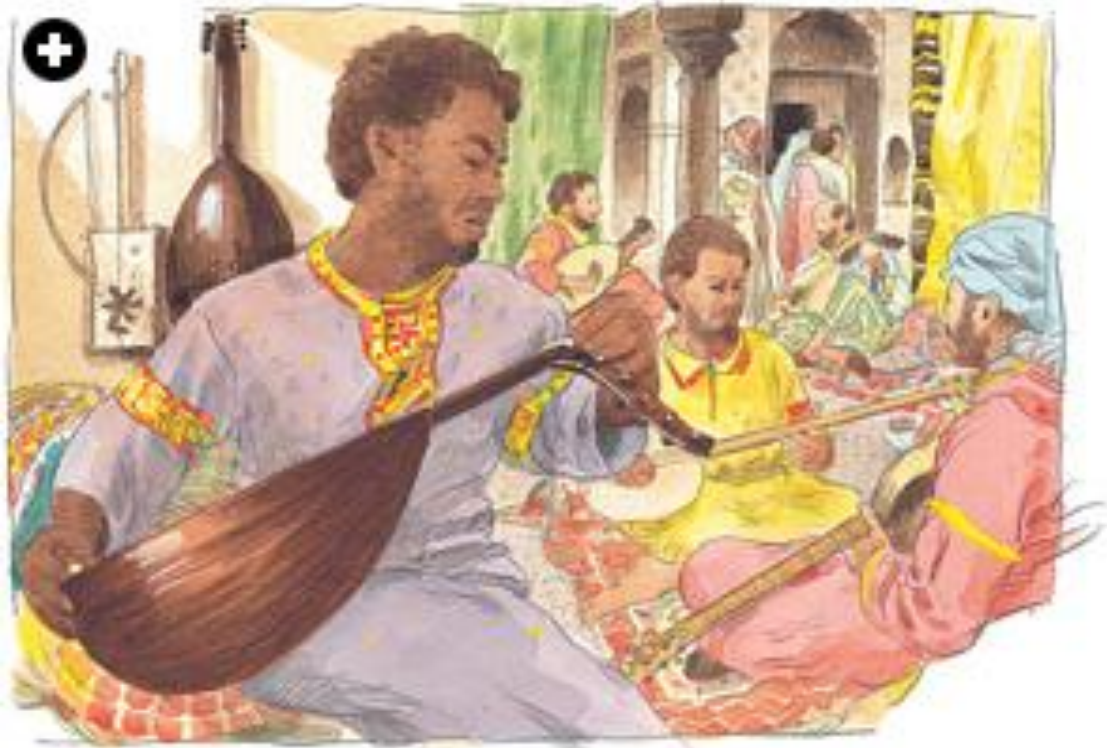


figura 4

<http://www.aramcoworld.com/issue/young.readers.world/flight.of.the.blackbird/default.htm>



El Laud

Figura 5

<http://www.aramcoworld.com/issue/young.readers.world/flight.of.the.blackbird/default.htm>



Figura 6



Figura 7

<http://www.aramcworld.com/issue/young.readers.world/flight.of.the.blackbird/default.htm>



Figura 8



Figura 9

<https://www.google.com/search?q=instrumentos+de+cuerdas&ie=utf-8&oe=utf-8>.



figura 10

<https://www.google.com/search?q=instrumentos+de+percusi%C3%B3n&ie=utf-8&oe=utf-8>



Figura 11

<https://www.google.com/search?q=instrumentos+de+viento&ie=utf-8&oe=utf-8>

